

UNIVERSITY OF
FEB 10 1988
BRITISH COLUMBIA
LIBRARY

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHING LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907

"Second class mail registration number 9099"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
天氣
今日最高最低
昨日最高最低
明日最高最低

環球郵報引述政府機密文件顯示 難民法案成爲法例後 三分二申請將被駁回

文件概述處理程序以及估計根據

【多倫多訊】據多倫多環球郵報報導，在新的難民法案通過後，估計在一年內，估計在一萬七千四百名難民申請案中，將有三分之二被駁回。

該報引述一份機密的政府文件說，上述法例實施後之十個月內，預計難民申請案將減少百分之六十二，此乃由於申請人到時將會面臨更嚴格的限制。

查該〇五五號法例，將設立一個難民法案處理程序，在初步審查程序中，該法例已在衆議院通過三讀，目前正由參議院審議中。

通過該法例後，難民申請案將由一個由移民部、難民委員會及難民法庭組成的委員會處理。該委員會將負責初步審查申請案，並決定申請人是否具備難民身份。如果申請人被駁回，他們將有權向難民法庭提出上訴。

上述估計，係根據法例將如何運作，與及移民部、難民委員會及難民法庭的現狀而作出。現時的難民申請案，每月約有二千二百宗，其中約有百分之四十的申請案，在初步審查中被駁回。

如果上述法例實施後，難民申請案將減少百分之六十二，則每月將只有八百零四宗申請案。其中約有百分之四十的申請案，在初步審查中被駁回，則每月將只有四百八十二宗申請案進入難民法庭。

難民法庭將負責審理申請人的上訴，並決定申請人是否具備難民身份。如果申請人被駁回，他們將有權向難民法庭提出上訴。

聯邦供應服務部長 高迪應首相請辭職

據稱由於私人借款引起

【渥太華訊】聯邦供應服務部長高迪，於週三辭職，據稱由於私人借款引起。高迪在辭職信中表示，他對自己的行為感到後悔，並對首相杜魯道表示誠摯的敬意。

高迪的辭職，是繼聯邦政府內閣成員因私人借款問題而辭職後，又一宗類似事件。據悉，高迪在辭職前，曾與首相杜魯道進行過多次會談，但未能達成協議。

高迪的辭職，引起了衆議院內閣的廣泛關注。衆議院內閣成員紛紛對高迪的辭職表示遺憾，並對政府的紀律表示擔憂。

高迪的辭職，也引起了輿論的廣泛關注。輿論紛紛對高迪的辭職表示不滿，並對政府的紀律表示擔憂。

加出口發展公司 貸款中國購買機械

加國與中國銀行曾於 一九八四年簽署

【溫哥華訊】加國出口發展公司，正與中國銀行商討貸款，以資助中國購買加國機械。據悉，加國與中國銀行曾於一九八四年簽署了一項貸款協議，資助中國購買加國機械。

加國出口發展公司表示，該公司將提供貸款，以資助中國購買加國機械。該公司表示，該公司將提供貸款，以資助中國購買加國機械。

加國出口發展公司表示，該公司將提供貸款，以資助中國購買加國機械。該公司表示，該公司將提供貸款，以資助中國購買加國機械。

國會衆院週二結束辯論 移民法案略作修改

便即送回參院辦理

【渥太華訊】聯邦國會衆議院，於週二結束對難民法案的辯論，並準備將該法案送交參議院。衆議院在辯論中，對難民法案略作修改，並決定將該法案送交參議院辦理。

衆議院在辯論中，對難民法案略作修改，並決定將該法案送交參議院辦理。衆議院在辯論中，對難民法案略作修改，並決定將該法案送交參議院辦理。

天氣
今日最高最低
昨日最高最低
明日最高最低

趙紫陽談中共 十三大路線

【北京二十日電】中共中央總書記趙紫陽，在十三大閉幕後，對世界經濟論壇發表談話，談及中共十三大路線。

趙紫陽說，十三大路線，是中國改革開放的進一步發展。他強調，中國將繼續堅持改革開放政策，並加強與世界各國的經貿合作。

趙紫陽還談到了中國的經濟發展。他表示，中國將繼續加大對基礎設施建設的投入，並推動經濟的持續增長。

雲市會面臨入不敷支 將需加稅及削減服務

預算案預料四月末可提出

【溫哥華訊】溫哥華市議會，正面臨入不敷支的困境，預計將需要加稅及削減服務。據悉，溫哥華市的預算案，預計將於四月末提出。

溫哥華市議會表示，由於稅收減少及開支增加，市財政狀況日益惡化。為了彌補財政赤字，市議會不得不考慮加稅及削減服務。

溫哥華市議會表示，由於稅收減少及開支增加，市財政狀況日益惡化。為了彌補財政赤字，市議會不得不考慮加稅及削減服務。

加國所獲利益 將較美國爲多

美代表論自由貿易條約

【渥太華訊】美國代表在自由貿易條約談判中，表示加國將獲得較多的利益。據悉，美代表在談判中，對加國的利益表示關注，並表示加國將獲得較多的利益。

美代表在談判中，對加國的利益表示關注，並表示加國將獲得較多的利益。美代表在談判中，對加國的利益表示關注，並表示加國將獲得較多的利益。

北韓向日本 實施反制裁

報復被指對炸機事負責

【東京路透社電】北韓對日本實施反制裁，報復被指對炸機事負責。據悉，北韓政府表示，日本應對炸機事件負責，並對北韓實施反制裁。

北韓政府表示，日本應對炸機事件負責，並對北韓實施反制裁。北韓政府表示，日本應對炸機事件負責，並對北韓實施反制裁。

哈爾濱市對外貿易發展團 訪問加美引進資金與技術

訪問加美引進資金與技術

【本報專訊】哈爾濱市對外貿易發展團，日前訪問加美，引進資金與技術。據悉，該團在訪問期間，與加美企業進行了廣泛的經貿交流，並達成多項合作意向。

該團在訪問期間，與加美企業進行了廣泛的經貿交流，並達成多項合作意向。該團在訪問期間，與加美企業進行了廣泛的經貿交流，並達成多項合作意向。

北韓向日本 實施反制裁

報復被指對炸機事負責

【東京路透社電】北韓對日本實施反制裁，報復被指對炸機事負責。據悉，北韓政府表示，日本應對炸機事件負責，並對北韓實施反制裁。

北韓政府表示，日本應對炸機事件負責，並對北韓實施反制裁。北韓政府表示，日本應對炸機事件負責，並對北韓實施反制裁。

溫哥華職業訓練學院 專業中廚訓練課程

新班將於四月五日開課

【溫哥華訊】溫哥華職業訓練學院，將於四月五日開課，提供專業中廚訓練課程。該課程將由資深廚師授課，內容包括中廚理論及實踐。

該課程將由資深廚師授課，內容包括中廚理論及實踐。該課程將由資深廚師授課，內容包括中廚理論及實踐。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 喜士定東街

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房，提供專業安裝及維修服務。地址：1127 喜士定東街。電話：251-1616。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房，提供專業安裝及維修服務。地址：1127 喜士定東街。電話：251-1616。

安亞旅遊 EXECUTIVE TRAVEL

服務忠誠 · 的確一流 ·

電話：688-8321 688-2311
總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街 127 號第五商場
外埠免費長途電話：(800)663-1188

慶祝中國民航首航多倫多特別推出
復活節精選：
\$1,388 全航八天
暢遊：上海、蘇州、北京
出發日期：三月二十七日

首航酬賓團：
\$1,988 全航十四天
暢遊：上海、杭州、北京、西安、廣州、香港。
出發日期：四月四日

香港逍遙遊 1,108 起
包六晚香港維多利亞酒店(87年落成)
來回香港機票 香港半天遊

機票大特價
來回香港 \$760 起 卡加利、愛民頓 \$99 起
來回上海 \$835 起 多倫多、溫尼辟 \$199 起
來回北京 \$868 起 滿地可、渥太華 \$259 起

中國旅行社總社(北京)指定代理
榮獲中國領事館指定代辦簽證
自八三年起，榮獲中國民航委任為加拿大總代理
代理中國旅行社華僑旅行團
代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北
各大航空公司機票。前往東南亞各地

VCC ASIAN CULINARY ARTS DEPARTMENT

Chinese Cuisine Program

溫哥華職業訓練學院 專業中廚訓練課程

新班將於四月五日開課，凡有志從事飲食服務行業者均可報名參加。如欲申請人力補助者可直接到人力部辦事處辦理。詳情請與該課程主任梁先生聯絡。

電話：681-8111 內線350
晚間中文電話：275-8888
報名地址：片打西街250號
Vancouver Community College, Vancouver Vocational Institute

哈爾濱市對外貿易發展團

訪問加美引進資金與技術

【本報專訊】哈爾濱市對外貿易發展團，日前訪問加美，引進資金與技術。該團在訪問期間，與加美企業進行了廣泛的經貿交流，並達成多項合作意向。

該團在訪問期間，與加美企業進行了廣泛的經貿交流，並達成多項合作意向。該團在訪問期間，與加美企業進行了廣泛的經貿交流，並達成多項合作意向。

恭賀新禧

潘世豪 SAVIO POON 433-6833

HABITAT 地產燕梳有限公司

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

Office: 438-3501 2160 KINGSWAY
Pager: 680-2932 VANCOUVER, B.C. V6N 2T5

▲市中心 ROBSON 街三層 餐館
商業樓地 84x95。可改建 2
種餐飲或夜總會。近 EXPO 展覽場地。

▲美國式 3 房 83x114 租金 6
50 萬 價七萬餘。請快。

▲東區 4 房 5 房 3 房 3 房 3 房
近 26 街 5 房 3 房 3 房 3 房
元地 33x120。九萬餘。

▲東區 3 房 3 房 3 房 3 房 3 房
33x120 租。可供業主利
率 8% 按揭。

▲東區 3 房 3 房 3 房 3 房 3 房
100 元 近 喜士定東街 34
街。價十萬餘。

▲東區 4 房 5 房 5 房 5 房 5 房
房 850 租大地 34.5
x132。價十萬餘。

▲東區 3 房 3 房 3 房 3 房 3 房
500 方尺 6550 元 8
00 方尺。1200 元 1
400 方尺。

舊屋業主請注意

現有承建商願以高價現金收購舊屋或地產。免費介紹裝修及裝修師傅。閣下設計裝修。免費解答地產問題。特設熱線電話由晚上九時至十一時。歡迎詢問

▲埠市中心屋三間。每月收租 \$1200。地約三畝。適合投資興建出租出售。每間售七萬九千九。

▲離島地兩畝。可投資興建六間或興建酒店。售六萬八千元。

「湖江出重」特哈



去年五月因受...

去年五月因受... 哈特正通過自己的極力包裝，逐漸收復了「失地」，取得了選民的信任。

哈特究竟有無勝出的希望？美國政界人士的分析，目前尚無定論。主要問題是：一、哈特與他的競爭對手，共和黨總統候選人羅納德·里根，力量相差懸殊；二、哈特此次復出，缺乏強大的實力與有效的助選組織。他自己也承認，在去年他宣佈退出時已解散，二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。



貝多芬失聰的原因...

貝多芬失聰的原因... 西樂聖貝多芬，在三十歲時，便患上了內耳硬化症，這是一種神經性骨質增生，導致聽覺逐漸喪失。

「內耳硬化」之說早已存在，一些文獻紀錄也予以承認。不久前，維也納大學兩名醫學教授班克爾和耶塞勒爾宣佈，曾檢查貝多芬的耳部遺留物，證實貝多芬患有內耳硬化症，導致聽覺喪失。

旅日僑領吳錦堂二三事

清末民初 吳錦堂 旅日僑領

吳錦堂，生於浙江省慈谿縣，早年赴日，開辦水泥廠，後定居神戶，終成鉅富。他在僑社辦學校，並支持孫中山的反清活動，受到人們的稱道。

「戊戌變法」開始後，康有為、梁啟超的維新思想在日本神戶華僑界引起強烈反響。一些華僑在神戶創辦同文學校，吳錦堂便慷慨捐...



人物誌

吳錦堂捐助... 上海市政府撥款二萬六千五百元，捐助寧波軍政府分府銀圓一萬八千四百元，孫中山先生多次讚揚他以鉅款支援革命的愛國精神。

吳錦堂的治家格言是：「與其積財於子孫，不如積德於子孫。」他雖身為鉅富，但日常生活却恪守中國人「勤儉儉樸」的美德。他對故鄉和僑社慷慨解囊，民國建立後，孫中山贈給他「熱心公益」匾。

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製臘味：特製臘腸、特製臘肉、特製臘鴨、特製臘雞、特製臘魚、特製臘肉、特製臘鴨、特製臘雞、特製臘魚

時代冷氣雪櫃工程

R.S.C. INSTALLATIONS LTD.

雪櫃·冷氣·電器 按裝·修理·零售

24小時服務 電話：254-7325

#304-877- E.HASTINGS

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃 設計按裝大小商業凍房冷氣 大小工程 一律歡迎

日夜服務 收費從廉

電話：英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4821 馬文紹

煤氣工程

持有政府牌照

專門修理及按裝 喉管工程 熱水爐 上門估價

電話：939-8275 鮑洽

Welding Ltd.

百福燒焊 防盜*平安

鐵窗鐵門

防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·黃車鐵架·交貨快捷·上門燒焊

電話：324-1020 (工場) 325-8922 (住家)

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.

265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA

PHONE 684-1028

內外油漆 瓦仔水潤 電話：753-0723

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9

本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十九號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎

金利源公司謹啓

華安公司

223 KEEPER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 681-8531

大特價，良機勿失！

男裝：運動鞋三元三對，女裝：運動鞋三元三對，女裝：女褲三元三對，女裝：女褲三元三對，女裝：女褲三元三對，女裝：女褲三元三對

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7324

燒臘肉食 燒臘肉食 燒臘肉食 燒臘肉食

為你保留好時光

金寶貝 特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時 送5" X 7"一張 多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99

溫哥華唐人街 433 COLUMBIA ST. 電話：688-8148

新到超冰 大幫明味

專科承接修理，大小商櫃，業冷機，業冷機，業冷機，業冷機

馬君寰 電話：327-1151 (英語) 327-1151 (華語)

城市駕駛學校

City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 筆試路試 精通國粵 收費公平 忠誠服務

安全駕駛學校

安全！快！

經驗豐富 筆試路試 收費公平

電話：438-702

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富 全程130元，並有筆試班

馮坤威校長

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街

PHONE: 唐達良 433-2888 王太 325-7965

經驗豐富 收費公道 並附設考筆試班 歡迎來電查詢

卑詩駕駛學院

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. 電話：873-0102

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址：域多利街5869號 電話：321-3722

師質優良 經驗豐富 收費公平 免費接送

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富 254-8564 (廿四小時)

高級駕駛學校

專人輔導英語筆試 學自動級棍波車

吳志強 872-8717

聯合駕駛學校

UNITE DRIVING SCHOOL (1977)

電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及禧街223室

電話：327-9174 872-0058

校長：楊友權

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富 254-8564 (廿四小時)

聯合駕駛學校

UNITE DRIVING SCHOOL (1977)

電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成

人名變地名

中國和外國，都有用人名紀念地名的習慣。但中國人有一種習慣，皇帝的名字，是不許用作地名的。宋徽宗趙佶，就出於此。宋徽宗趙佶，就出於此。宋徽宗趙佶，就出於此。

外國人沒有這種習慣，元首的名字往往被用作地名。美國首任總統華盛頓，就是紀念美國第一任總統華盛頓。華盛頓，就是紀念美國第一任總統華盛頓。

我們這裏，用人名紀念地名，也是有的。例如，廣東省有「陳炯明路」，是為了紀念陳炯明。廣東省有「陳炯明路」，是為了紀念陳炯明。

清吧

清吧之風，在香港吹了幾年，現在已吹到廣州。清吧之風，在香港吹了幾年，現在已吹到廣州。

清吧，就是「清吧」，就是「清吧」。清吧，就是「清吧」，就是「清吧」。

清吧，就是「清吧」，就是「清吧」。清吧，就是「清吧」，就是「清吧」。

聲色犬馬

清吧之風，在香港吹了幾年，現在已吹到廣州。清吧之風，在香港吹了幾年，現在已吹到廣州。

清吧，就是「清吧」，就是「清吧」。清吧，就是「清吧」，就是「清吧」。

清吧，就是「清吧」，就是「清吧」。清吧，就是「清吧」，就是「清吧」。

而不

清吧之風，在香港吹了幾年，現在已吹到廣州。清吧之風，在香港吹了幾年，現在已吹到廣州。

清吧，就是「清吧」，就是「清吧」。清吧，就是「清吧」，就是「清吧」。

清吧，就是「清吧」，就是「清吧」。清吧，就是「清吧」，就是「清吧」。

記小平太

「新華社」六日上海電：食地食毛中港而。食地食毛中港而。食地食毛中港而。

食地食毛中港而。食地食毛中港而。食地食毛中港而。

食地食毛中港而。食地食毛中港而。食地食毛中港而。

婆老打

你對打老婆一點點，我絕對站在反對。你對打老婆一點點，我絕對站在反對。

你對打老婆一點點，我絕對站在反對。你對打老婆一點點，我絕對站在反對。

你對打老婆一點點，我絕對站在反對。你對打老婆一點點，我絕對站在反對。

水晶球

水晶球，水晶球，水晶球。水晶球，水晶球，水晶球。

水晶球，水晶球，水晶球。水晶球，水晶球，水晶球。

水晶球，水晶球，水晶球。水晶球，水晶球，水晶球。

醒

醒，醒，醒，醒。醒，醒，醒，醒。

醒，醒，醒，醒。醒，醒，醒，醒。

醒，醒，醒，醒。醒，醒，醒，醒。

八面玲瓏

八面玲瓏，八面玲瓏。八面玲瓏，八面玲瓏。

八面玲瓏，八面玲瓏。八面玲瓏，八面玲瓏。

八面玲瓏，八面玲瓏。八面玲瓏，八面玲瓏。

院戲的州廣

院戲的州廣，院戲的州廣。院戲的州廣，院戲的州廣。

院戲的州廣，院戲的州廣。院戲的州廣，院戲的州廣。

院戲的州廣，院戲的州廣。院戲的州廣，院戲的州廣。

人的文學發表七十周年

人的文學發表七十周年，人的文學發表七十周年。

人的文學發表七十周年，人的文學發表七十周年。

人的文學發表七十周年，人的文學發表七十周年。

半山堂隨筆

半山堂隨筆，半山堂隨筆。半山堂隨筆，半山堂隨筆。

半山堂隨筆，半山堂隨筆。半山堂隨筆，半山堂隨筆。

半山堂隨筆，半山堂隨筆。半山堂隨筆，半山堂隨筆。

酒後吐露心聲

酒後吐露心聲，酒後吐露心聲。酒後吐露心聲，酒後吐露心聲。

酒後吐露心聲，酒後吐露心聲。酒後吐露心聲，酒後吐露心聲。

酒後吐露心聲，酒後吐露心聲。酒後吐露心聲，酒後吐露心聲。

請古索食餅問心

請古索食餅問心，請古索食餅問心。請古索食餅問心，請古索食餅問心。

請古索食餅問心，請古索食餅問心。請古索食餅問心，請古索食餅問心。

請古索食餅問心，請古索食餅問心。請古索食餅問心，請古索食餅問心。

小大塊

小大塊，小大塊。小大塊，小大塊。

小大塊，小大塊。小大塊，小大塊。

小大塊，小大塊。小大塊，小大塊。

港人港物

港人港物，港人港物。港人港物，港人港物。

港人港物，港人港物。港人港物，港人港物。

港人港物，港人港物。港人港物，港人港物。

箱管保

箱管保，箱管保。箱管保，箱管保。

箱管保，箱管保。箱管保，箱管保。

箱管保，箱管保。箱管保，箱管保。

洗滌沙

洗滌沙，洗滌沙。洗滌沙，洗滌沙。

洗滌沙，洗滌沙。洗滌沙，洗滌沙。

洗滌沙，洗滌沙。洗滌沙，洗滌沙。

情詩一束

情詩一束，情詩一束。情詩一束，情詩一束。

情詩一束，情詩一束。情詩一束，情詩一束。

情詩一束，情詩一束。情詩一束，情詩一束。

瓦松花

瓦松花，瓦松花。瓦松花，瓦松花。

瓦松花，瓦松花。瓦松花，瓦松花。

瓦松花，瓦松花。瓦松花，瓦松花。

熱心改革人士的實事

熱心改革人士的實事，熱心改革人士的實事。

熱心改革人士的實事，熱心改革人士的實事。

熱心改革人士的實事，熱心改革人士的實事。

董仲舒之「春秋繁露」

董仲舒之「春秋繁露」，董仲舒之「春秋繁露」。

董仲舒之「春秋繁露」，董仲舒之「春秋繁露」。

董仲舒之「春秋繁露」，董仲舒之「春秋繁露」。

老不春

老不春，老不春。老不春，老不春。

老不春，老不春。老不春，老不春。

老不春，老不春。老不春，老不春。

宜日忌

宜日忌，宜日忌。宜日忌，宜日忌。

宜日忌，宜日忌。宜日忌，宜日忌。

宜日忌，宜日忌。宜日忌，宜日忌。

茶醋醬

茶醋醬，茶醋醬。茶醋醬，茶醋醬。

茶醋醬，茶醋醬。茶醋醬，茶醋醬。

茶醋醬，茶醋醬。茶醋醬，茶醋醬。

井市

井市，井市。井市，井市。

井市，井市。井市，井市。

井市，井市。井市，井市。

尚京

尚京，尚京。尚京，尚京。

尚京，尚京。尚京，尚京。

尚京，尚京。尚京，尚京。

名煙灰

名煙灰，名煙灰。名煙灰，名煙灰。

名煙灰，名煙灰。名煙灰，名煙灰。

名煙灰，名煙灰。名煙灰，名煙灰。

勿向孩子施壓力

勿向孩子施壓力，勿向孩子施壓力。勿向孩子施壓力，勿向孩子施壓力。

勿向孩子施壓力，勿向孩子施壓力。勿向孩子施壓力，勿向孩子施壓力。

勿向孩子施壓力，勿向孩子施壓力。勿向孩子施壓力，勿向孩子施壓力。

嚮往名校者宜先讀本文

嚮往名校者宜先讀本文，嚮往名校者宜先讀本文。

嚮往名校者宜先讀本文，嚮往名校者宜先讀本文。

嚮往名校者宜先讀本文，嚮往名校者宜先讀本文。

家庭樂

家庭樂，家庭樂。家庭樂，家庭樂。

家庭樂，家庭樂。家庭樂，家庭樂。

家庭樂，家庭樂。家庭樂，家庭樂。

已為人妻

已為人妻，已為人妻。已為人妻，已為人妻。

已為人妻，已為人妻。已為人妻，已為人妻。

已為人妻，已為人妻。已為人妻，已為人妻。

香港商人發矣

香港商人發矣，香港商人發矣。香港商人發矣，香港商人發矣。

香港商人發矣，香港商人發矣。香港商人發矣，香港商人發矣。

香港商人發矣，香港商人發矣。香港商人發矣，香港商人發矣。

鄭強人

鄭強人，鄭強人。鄭強人，鄭強人。

鄭強人，鄭強人。鄭強人，鄭強人。

鄭強人，鄭強人。鄭強人，鄭強人。

家庭衛生講座

家庭衛生講座，家庭衛生講座。家庭衛生講座，家庭衛生講座。

家庭衛生講座，家庭衛生講座。家庭衛生講座，家庭衛生講座。

家庭衛生講座，家庭衛生講座。家庭衛生講座，家庭衛生講座。

名字前頭應否冠夫姓

名字前頭應否冠夫姓，名字前頭應否冠夫姓。

名字前頭應否冠夫姓，名字前頭應否冠夫姓。

名字前頭應否冠夫姓，名字前頭應否冠夫姓。

宜家庭

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

家庭衛生講座

家庭衛生講座，家庭衛生講座。家庭衛生講座，家庭衛生講座。

家庭衛生講座，家庭衛生講座。家庭衛生講座，家庭衛生講座。

家庭衛生講座，家庭衛生講座。家庭衛生講座，家庭衛生講座。

宜家庭

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

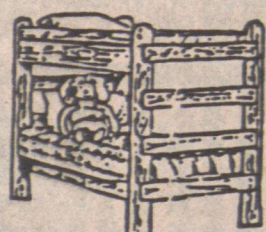
宜家庭，宜家庭。宜家庭，宜家庭。

華聲錄影電器傢俬公司

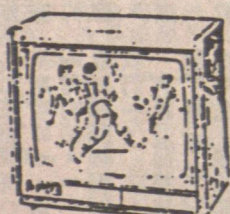
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時



ZENITH
26寸遙控座地式電視 \$799



樂架床連床褥
特價 \$395元



ZENITH
20寸座枱遙控電視 \$489



DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

赤靈芝片

精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。
中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。
本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本產品之高質量。



總代理：加達國際貿易公司
多倫多 416-461-4585

溫哥華代售商號：
僑信參茸行、大昌參茸行
中國參茸行

汽車出售
82年TOYOTA
COROLLA
2.4L 1600cc
售價 \$7,500
有意者請與
3571 1

寫字樓租
旺舖出租
旺舖出租
旺舖出租

貨倉出租
貨倉出租
貨倉出租

思維裝修
思維裝修
思維裝修

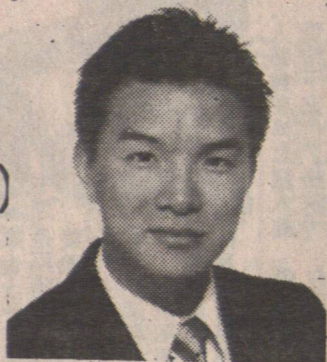
餐館用具平讓
餐館用具平讓
餐館用具平讓



優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

保持優良質素·精選旅行團



- * 春節假期迪士尼三藩市十日遊
出發日期：三月廿六日 由 \$445 起
- 迪士尼三藩市八日航空團 出發日期：三月廿七日 由 \$599 起
- * 美國西北海岸三日遊
出發日期：四月二日 由 \$155 起
- * BANFF 及艾民頓六日遊
出發日期：六月五日，六月十九日 由 \$335 起

域多利	\$63	星期日
西雅圖	\$41	星期六
大溫哥華	\$39	星期三

凡參加優質旅行團
均有菲林贈送
另設特平沖晒服務
15

優質旅遊·自備旅遊車·團友更可欣賞
精彩錄影帶·(錄影帶由國際錄影中心供應)
* 特設電腦訂位服務，特廉機票，來回香港或台灣 \$810
* 東南亞各地旅行團 ○日台港九天遊 \$1598
○韓台港九天遊 \$1358
○星馬泰香港十二天 \$1868
○中國各地觀光等。
以上各團均包括膳宿及旅遊觀光
報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551

機械設備進出口者的摯友

Best Friend of Machinery & Equipment
Importers/Exporters

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Our company is a corporation combining industry with trade. She has more than 200 manufacturers and factories as her direct supplies. Since her founding in 1978 she has already established broad connections with trading partners, buyers and manufacturers in over 100 countries and regions.

Her business scope are as follows:
Metal-cutting machine tools, attachments to machine tools, wood-working machinery, motors, generator set, boilers, offset printing press, refrigerating machinery, air conditioners, compressors, pumps, valves, high press cylinders, measuring and cutting tools, grinding tools (sharpening stones, grinding stones, etc.) batteries, switches, electric wires, cables, porcelain insulators, electrical carbon products, welding electrodes, insulating materials, meters, optical instruments, cameras, hearing, fasteners, transporting equipments, holding equipments, jacks, chain hoists, construction machinery, forging and pressing equipment, forgings and castings, powder and metallurgical products, food processing machines, agricultural machinery and implements, complete plants, etc.

Besides, CMEC Beijing Co. Ltd., is also willing to adopt flexible trade forms, such as manufacturing according to customers samples, designs or brands, processing with supplied materials, compensation trade as well as cooperative production, etc.

CMEC Beijing Co. Ltd., also deals with the business of import and technical transfer. She is one of the six companies, being specified by Beijing Municipality, to handle technical transfer. In this field she not only accepts entrustment from customers in Beijing area but also from all of China.

CMEC Beijing Co. Ltd., makes it a point to honour its contracts with good quality, prompt delivery, reasonable prices and good services.
CMEC Beijing Co. Ltd., welcomes all trade and enterprise circles of the world to hold business talks with her.

中國機械設備進出口總公司北京公司

本公司是一個工貿結合的貿易公司。她擁有200多個廠家作為她的直接供貨單位。自1978年成立以來，她與一百多個國家和地區的貿易客商和生產廠家建立了廣泛的業務聯繫。

主要經營項目如下：
金屬切削機床，機床附件，木工機械，電動機，發電機組，工業鍋爐，膠印機，冷凍機，空調設備，氣體壓縮機，工業泵，閘門，高壓氣瓶，量具及刃具，磨具（油石、磨石等），蓄電池，開關，電線，電纜，電瓷，電磁製品，電焊條，絕緣材料，儀表，光學儀器，照相機，軸承，標準件，運輸設備，起重設備，千斤頂，手拉葫蘆，工程機械，鍛壓設備，鑄鋼件，粉末冶金製品，食品加工機械，農業機械和農具，成套設備等。

CMEC 北京 公司還接受各種靈活貿易方式，如：來樣來圖加工，來料加工，定牌生產，補償貿易及合作生產等。

CMEC 北京 公司還經營技術引進及進口業務，係北京市政府規定的六家經營技術引進公司之一，除接受北京客戶委託之外，還可接受全國各地客戶委託。

CMEC 北京 公司重合同，守信用，產品質量上乘，交貨及時，價格合理，服務週到。

CMEC 北京 公司歡迎海外貿易界人士和廠家前來洽談業務。

中國機械設備進出口公司北京分公司
地址：北京市德勝門內大街西海濱甲一號

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Address: A1, Xi Hai Dong Yan De Sheng Men Nei Street Beijing, China

Cable: EQUIBRANCH Beijing
Telex: 22231 CMEC B CN
Telefax: 443336-552

精製粵式點心

如意餃子

正宗北方餃子

- 豬肉餃 鍋貼 叉燒飽 杏仁糊 蟠桃壽飽
- 牛肉餃 春捲 菜肉飽 芝麻糊 鮮蝦雲吞
- 韭菜餃 粉果 蓮蓉飽 鹹肉粽 上海雲吞
- 小籠飽 鮮蝦餃 豆沙飽 視水粽 鮮蝦水餃
- 銀絲捲 魚翅餃 韭菜飽 糯米雞 芝麻湯丸
- 蔥油餅 香茜餃 臘腸捲 豬肉燒賣 花生湯丸
- 水晶餅 花生糊 牛肉燒賣

各款點心堂食即叫即蒸

5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER ☎ 327-1515

納偉旅行社

love & white travel

直接主辦旅行團，代理世界各地機票

○ 日本東京台灣環島香港十天 \$1688
出發日期：二月四日、三月十七日、四月廿一日、五月十九日、六月十六日、七月廿一日、八月十一日、十月廿九日、十一月十七日、十二月八日

○ 日本東京中國北京上海杭州香港十三天 \$2188
出發日期：三月一日、四月五日、五月三日、六月七日、八月二日、九月六日、十月四日、十一月一日

○ 日本東京中國桂林廣州香港十天 \$1868
出發日期：二月廿七日、三月廿六日、四月卅日、五月廿八日、六月十八日、七月廿七日、八月廿七日、九月廿四日

○ 韓國漢城台灣環島香港九天 \$1368
出發日期：一月廿三、二月廿七、三月廿六、四月三十日、五月廿一日、六月十八日、七月十六日、八月十三日、九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日

○ 韓國漢城曼谷芭提雅香港九天 \$1419
出發日期：二月六日、三月五日、四月十六日、五月七日、六月四日、七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、十一月廿六日、十二月一日

○ 星馬泰香港十一天 \$1868
出發日期：八月二十九日、三月廿五日、四月廿九日、五月廿七日、六月十七日、七月二十二日、八月十九日、九月廿九日、十月廿八日、十一月十八日、十二月九日

○ 中國之遊觀光團十六天 \$2468
(廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州)
出發日期：八月三十日、九月十四日、十月十二日、六月二日、七月廿七日、八月十八日、九月十五日、十月廿日、十一月十七日

○ 卡技利 BANFF 愛曼頓商場 JASPER 五日航空團 \$539
出發日期：四月十六日、四月三十日、五月十四日、五月廿八日、六月十日、六月廿五日、七月二日、七月九日、七月廿七日、八月六日、八月廿二日、九月三日、九月十七日

○ 美加東岸十一日航空團 \$1359
出發日期：六月廿七日、七月八日、八月八日、八月廿二日

○ 迪士尼樂園聖地牙哥 RENO 羅省拉斯維加斯 三藩市七天航空團 \$540起
出發日期：二月十四日、三月廿七日、四月三日、四月十七日、五月十五日、六月廿六日、七月三日、七月廿一日

一日遊：溫哥華 \$39 西雅圖 \$43 域多利 \$63 (小童 \$59)
上述旅行團均有專業人領隊隨團照顧安排 簡章備索，歡迎查詢：
689-0501 緬街 539 號 110 室 (夾 KEEFER)
253-4422 喜士定東街 2828 號 (夾 RENFREW)

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大批 秘魯綠豆
優質芽菜
電話：(604) 684-0965

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9

行政部電話：(604) 273-1571

歡迎刊登付費商業圖片廣告

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

聖誕快樂
美味白油
特製珍肝
真正鴨肝
五香臘腸
頂靚大臘
甜牛大肉
辣味牛肉
新年進步

歡迎函索目錄
本廠特聘名師
設廠於政府
品質優良
馳名國際
衛生監督
駐廠加督
寄無美
通商號
各埠代售
均有出售
目即印
歡迎函索

貨車租賃
搬運雜貨
清潔垃圾
電話: 684-1100

西人米氏裝修
舊土內換水屋修大一價
屋庫外熱噴頂理小錢
翻新開油水工車工平宜
新格漆漆道程程台程作
英語: 874-0971
中文: 874-7959

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

餅屋 van den Bosch
多款精美餅食, 新鮮焗麵包
歡迎選購各款餅食
“如你認識我, 話俾你的朋友知, 如不認識我, 請問你朋友。”
另一分店在 ARBUTUS SHOPPING CENTER
活活 FOOD FLOOR 隔鄰
2567 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6H 3G7 TEL: 733 2510
ARBUTUS VILLAGE TEL: 733 9424

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178
片打東街 277 號

MAGIC GRAPHICS INC.
超級快速 影印服務 即影即有
特價全套 1,000 張 信紙 信封 共 \$100.00 另加稅
FLYERS SPECIAL
外賣餐紙 (底面印) \$298.00 另加稅
10,000 張 8 1/2 x 11
☆承接大小印務☆
華人營業代表葉君接洽
DANNY YIP 傳呼機 686-7220
540 Burrard St., Vancouver, B.C.
684-2577 681-9183

專業精神 出品認真 請嚐試
新 新出品炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕 與眾不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

劉伯納天均律師 啓事
本律師現常駐香港, 主持加拿大 VICK. MCPHEE 律師行香港分行業務, 接辦有關加拿大法律之案件。
承辦:
移民 商業 地產 婚姻 遺產 債務
本分行以中文, 英文及粵語, 國語, 英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東各地之客戶服務。
VICK, MCPHEE 律師樓
香港分行: 中環畢打街1-3號 中環大廈1412室 電話: 5-224049 傳呼機: (852) 5-8452149 傳真: 82579 VICMC HX
溫哥華總行: VANCOUVER OFFICE: SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL: (604) 682-0926 傳真: 04-508813 VICMAC VCR

無任歡迎 各界惠顧 精美小菜 粥粉麵飯 早餐午餐 利潤越低, 生意越好, 「密食當三番」
蒸飽 鷄奶荳蓮叉燒 飽黃沙蓉燒
營業時間: 由上午七時至下午六時

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
●香港/台北 來回769元起 賭城 來回199元起
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回279元起
●邁阿密 來回299元起 ●紐約 來回299元起
●愛民頓 來回 99元起 ●沙省 來回159元起
●芝加哥 來回259元起 ●倫敦 來回598元起
●多倫多 來回199元起 ●澳洲 來回1398元起
特別介紹 龍年旅遊精選
★中國遊: 暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。
出發: 3月29日、5月3日、6月7日 1888元起
★國泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起
★韓航: 漢城、台灣環島回港九日遊1338元起
★日航東京台灣環島回港十日遊1588元起
★國泰回港連一流酒店一週大特價1288元起
(604) 684-4151

88 新年大特價
溫哥華來回機票
愛民頓, 卡加利 \$99.起
多倫多 \$199.起
紐約, 波士頓, 邁亞美 \$299.起
詳情請致電或親臨查詢
香港來回直航機連 \$1099.00 三晚酒店, 早餐及機場接送。
簡業存旅行社 緬街440號二樓, 6號室
GUNN'S TRAVEL 440 Main Street Suite 6 電話: (604) 685-2235

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8
本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

HOY INDUSTRIES INC. 許志超公司
432-7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
專製 雙層玻璃窗 新屋內風窗 換屋頂外牆 靚露台上蓋 造鋁窗紗

煒華電器
政府牌照 商業住宅 防盜工程 通火警鐘 防盜鐘 各種電器 安裝估價 免費估價
253-8082 周生

長程搬運公司
代客搬運 大型貨車 設備齊全 價格公道
253-3288 舖打最平 路騰全車
傳呼機: 4-1-00005098

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒焊。
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
無僑特者任日 任別英從租 歡惠優或尊月 迎顧待補便租 助
全部新裝修

佳記 中西招牌
水喉電燈 熱水爐 柏文護理
電話: 255-6497

明贊裝修工程
承接內外 各項工程 快工快價
DON LAM 電話: 255-3917

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修 估價準=平! 經驗豐=快!
工具齊=靚! 顧客實=信!
電 271-1393 國粵英語

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電電 門動業管水管爐器 工通住阻救更修安 具渠宅塞急換理裝
電話: 254-1176 或 434-2082 余先生

和平電子服務
電錄政上收 視影府門費 機機牌服低 照務廉
電話: 254 2595 251 4279

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務
裝置設計·空氣調節·

威文建築設計裝修
內車瓷承廚土內 專外房磚建密房庫外 門翻露鋪新換廁間油 新台砌屋新所格漆
電話: 430-3740

海外房屋維修公司
屋水屋車廁磁電大 頂潤頂磚燈水水工 翻膠補土改水水估 新牆漏庫建坭喉程價
254 2595

宏利房屋維修公司
24小時服務·免費估價
電: 251-2895
傳呼機: 667-3693
政府牌照·均有保證

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機 爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見, 現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉, 在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所, 和其它的存貨大平賣, 由 30% 至 50% OFF 或試運價, 無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 備光顧·無任歡迎。

大昌房屋屋頂工程
24小時服務·免費估價
公司: 251-2697 251-5628
政府牌照 均有保證

盛昌水喉
星期一至六
公司: 872-2468 325-8640
傳呼機: 680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐 包通渠道 接駁大渠 暖爐水 HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司 政府註冊
免內廚水露土改商 費外櫃喉台庫建業 估油酒電車間翻住 價漆吧器房格新宅
請電: 255-9837 余洽

李華電器修理
收上政電乾洗 費門府爐衣機 低服牌電機 廉務照器
電話: 876 0278

KIT WONG 建築
水砌 鋁車翻土 泥磚 鐵房新庫 路結 欄陽改裝 西石 杆台建修
873-9361

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
●大小凍房 ●制雪機 ●冰櫃凍櫃 ●冷氣機 ●雪櫃爐頭 ●暖氣機 ●乾洗衣機 ●熱水箱 ●洗碗碟機 ●各種電器

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆 房屋改建 修理水喉 大小工程 包君滿意
電話: 254-2764

濠建築工程公司
政商瓦房陽鋁水廚大 府業仔屋台窗電房小 牌住水改車油裝廁工 宅宅潤建房漆修程價
電話: 876-4594 或 872-5877

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
●商業住宅電器工程
●加改電錶電箱電綫
●栢文消防警報系統
●緊急照明設備安裝
●大小安裝修理工程
●商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

榮昌裝修公司
政油土廚水電商互水 府漆庫櫃更換按仔泥 牌露改廁換裝字小面 照磚台建所換裝字小面
電話: 874-8043 (24小時服務) 680-5927 (傳呼機)

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話: 439-1808 438-6828
磚麻油屋屋車土拓商 石色漆頂櫃房庫文就建 水路泥水廁裝露介住餐館 泥面磚廁所修台格宅

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大小電水磚瓷內外房商 費估通通砌砌砌砌砌 價工渠渠渠渠渠渠渠渠 價工渠渠渠渠渠渠渠渠

蓬建築工程公司
政商瓦房陽鋁水廚大 府業仔屋台窗電房小 牌住水改車油裝廁工 宅宅潤建房漆修程價
電話: 876-4594 或 872-5877

防盜
精造: *防盜花窗 *鋁質欄杆 *樓梯扶手 *鐵門鐵閘 (免費估價)

基信建築裝修
免費估價 價大小內外水土 相修油工間屋 宜修漆程格新

彭鴻記裝飾
874-6915 電話: 874-6915
工土室裝承 作庫內修建 安小間設新 當格漆屋

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大小電水磚瓷內外房商 費估通通砌砌砌砌砌 價工渠渠渠渠渠渠渠渠 價工渠渠渠渠渠渠渠渠

蓬建築工程公司
政商瓦房陽鋁水廚大 府業仔屋台窗電房小 牌住水改車油裝廁工 宅宅潤建房漆修程價
電話: 876-4594 或 872-5877

蓬建築工程公司
政商瓦房陽鋁水廚大 府業仔屋台窗電房小 牌住水改車油裝廁工 宅宅潤建房漆修程價
電話: 876-4594 或 872-5877

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665 唐人街中心商業樓...



▲14年新雲東十租文四間舖地大65x120 DON QUAN 438-8161

熱盤生意連實業 ▲雲峰西區樓上住家...

入息地 ▲GASTOWN地44x122叫價\$275,000...

餐館生意出售 1) 列治文位於No. 3 RD.有180座位...



▲39萬餘。生意連實業三年新。四十年。泊車場...



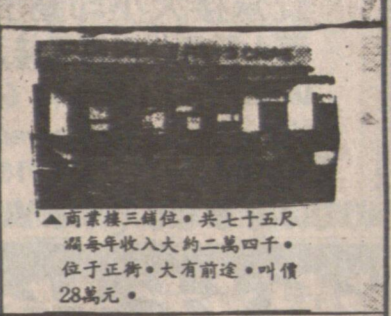
關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

投資商業樓 ▲華埠新商業樓。街角位置75x122'良好租客...

▲本地比TOWN HOUSE近巴士商場、學校、睡房...

禮物店出售 ▲雲峰DOWNTOWN GIFT SHOP位於旺街...

實業連生意 ▲離雲峰半小時。近旅店和戲院...



▲商業樓三間位。共七十五尺。每年收入大約二萬四千...



陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808



▲17年屋。樓上兩房。樓下兩房...



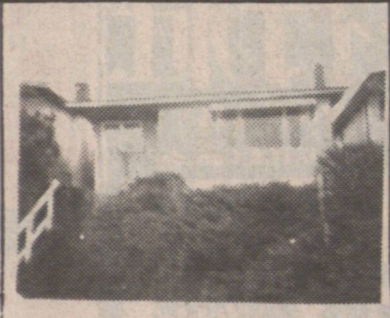
▲50呎闊LOT。樓上兩房。樓下兩房...



▲全新建成。六睡房兩層。用料一流...



▲小型租文。三單位。好風景。地40x125...



▲62街夾菲沙街兩睡房平房。保養好...



趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



▲樓上兩房租文。樓下餐館\$325,000



▲四伙租文及四舖位。地66x132 \$300,000



▲商業磚樓。地49x122 \$275,000

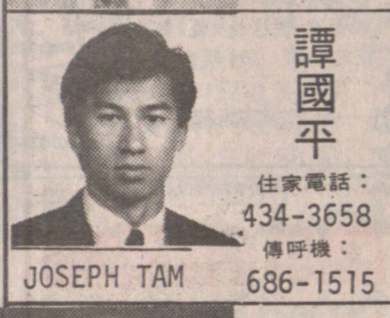


▲北雲商業樓。五年新。\$495,000



▲7伙租文近域多利街 \$329,000

商業樓 \$275,000 7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000



譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515



▲西區屋。樓上兩房。近49街夾ARBUS街...



▲東一街。樓上樓下各兩睡房地標準...



▲沙利餐館生意。月入六千元。位於購物中心旺區...



▲4581乃磨街。五睡房。\$106,000



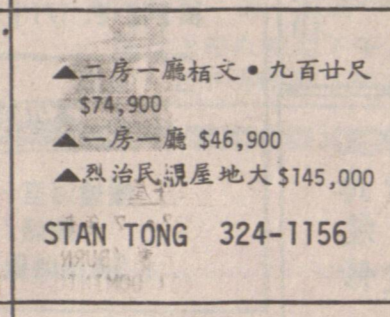
▲京士威商業區。旅館生意連實業...



陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592 PAGER: 667-8488



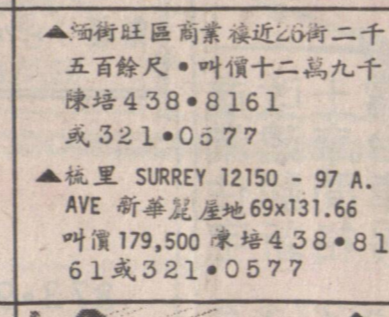
湯家敘 STAN TONG 住宅電話: 324-1156



▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

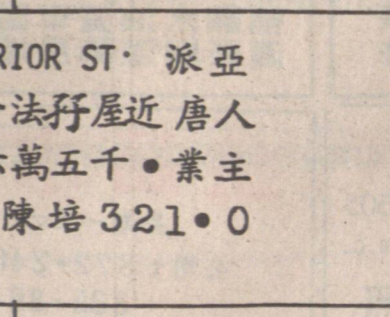


▲賺錢唐餐館。每日生意三千餘元...



▲西區旺區商業樓近26街二千五百餘尺...

▲609-611 PRIOR ST. 派亞街。五年新合法仔屋...



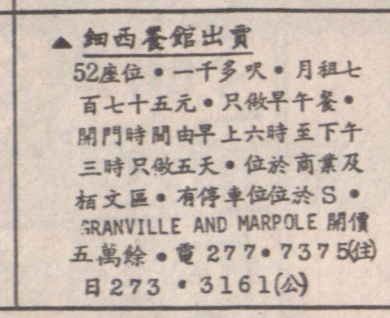
▲京士威近界限樓上二房。土庫完成...



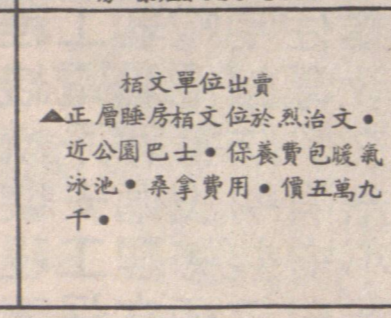
陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375



▲抵買租文近西十街及甘比街。價五萬三千...



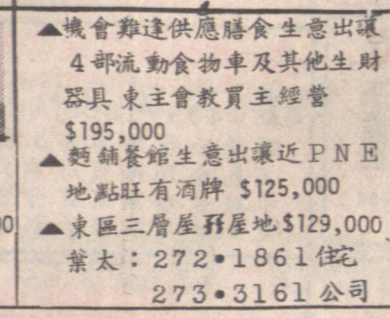
▲本拿比租屋四伙。地大66x133...



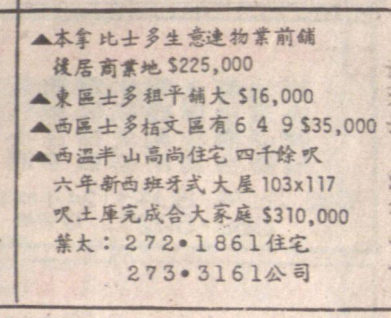
▲1房千合。2.三房。3.兩房...



▲列治文兩層屋地1.95畝。樓下租出...



▲機會難逢供應膳食生意出讓。4部流動食物車...



▲本拿比多生意連物業前舖。後街商業地...

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

免費估價
圍牆工程
水電工程
土庫工程
裝修工程
承接新屋
設計圖樣
油漆工程

劉富
承接裝修
油漆工程
土庫工程

地址:
536 E. 14th Ave.
新電話:
八九七-四三八九

英皇電器
合格牌照
新裝電器
免費估價
日夜應命
電話: 九八八-五八七八

宏海裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604) 291-9861 • 291-2960

專門設計 新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、相文
餐館、商場

裝修改造 歷史悠久
大小工程 免費估價

修理水喉
新造廁所

電話: 251-6248 余洽

光明鋁窗公司
專換
雙重玻璃·防盜玻璃·
五年保用·確保安全·
詳情請電: 439-0893
255-5231

滿堂紅 REAL ESTATE
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
01-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602
直接傳呼: 667-7393

蘇肇祥 PETER SO
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新房屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

二月新盤

房屋柏文
東西各區
工商樓宇
投資買賣
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

高級商業
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級住宅
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級投資
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級裝修
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級設計
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級工程
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

蘇肇祥 PETER SO
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

- ▲ 三組入息屋·菲沙央京士威·價九萬六。
- ▲ 石米輪屋·樓上兩房·樓下兩房·各有兩廁·近小學·乃磨夾一街·開價九萬九千八。
- ▲ 生意連物業·三組租文·樓下雜貨舖及快餐店·東區·價廿六萬八千。
- ▲ 三組堅固石磚樓合法入息屋·兩組三房一組兩房·月入息1450元·域多利央京士威·可住可收租·售十二萬九·低買。
- ▲ 唐人街9房屋·急賣九萬九千八。
- ▲ 一年紅瓦熱水新屋五房兩廁·兩房22街。
- ▲ 即將興建三間新屋·域多利央27街·請電查詢。
- ▲ 光猛裝飾一流·一房租文急賣·兩街夾14街·價四萬一千八。
- ▲ 一連三間紅瓦屋頂新屋·域多利央27街·請電查詢。
- ▲ 唐人街三層樓位 UNION 街15號出租·每年收入三萬五餘·開價十八萬八千。

KEystone REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

Marpo Lee 135,000
熟地新屋 \$249,000

- ▲ 七組入息租文七年新·年入三萬八·價三十九萬
- ▲ 列治文三睡房·11年新·十二萬餘
- ▲ 咖啡室四十七位·日入四百·實沙及46街
- ▲ 京士威及 E. KING EDWARD 一日四百·租平·只開價一萬二千·請速電
- ▲ FERNDALE 街·近布士定·立法雙屋·細辣地
- ▲ MARPOLE 新屋·兩睡房·細地·價低·只售

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明 MICHAEL CHANG
B. Comm., A.I.B.C.
住宅 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

免費估價·忠誠服務

百勝地產公司

高級商業
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級住宅
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級投資
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級裝修
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級設計
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級工程
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

滿堂紅 REAL ESTATE
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
住宅電話: 525-6983
STELLA LEE

- ▲ 東區實業區·兩層高·兩房·兩廁·兩車房·年入息七萬餘·開價七十六萬
- ▲ 東區·一房一廳·兩廁·兩車房·年入息三萬餘·開價三十萬
- ▲ 東區·一房一廳·兩廁·兩車房·年入息三萬餘·開價三十萬
- ▲ 東區·一房一廳·兩廁·兩車房·年入息三萬餘·開價三十萬
- ▲ 東區·一房一廳·兩廁·兩車房·年入息三萬餘·開價三十萬
- ▲ 東區·一房一廳·兩廁·兩車房·年入息三萬餘·開價三十萬
- ▲ 東區·一房一廳·兩廁·兩車房·年入息三萬餘·開價三十萬
- ▲ 東區·一房一廳·兩廁·兩車房·年入息三萬餘·開價三十萬
- ▲ 東區·一房一廳·兩廁·兩車房·年入息三萬餘·開價三十萬
- ▲ 東區·一房一廳·兩廁·兩車房·年入息三萬餘·開價三十萬

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICIS
公司: (604) 873-3929
住宅: 732-0033
傳呼機: 667-0313
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊

高級商業
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級住宅
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級投資
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級裝修
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級設計
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級工程
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

高級商業
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級住宅
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級投資
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級裝修
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級設計
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級工程
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209-475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
祖興 HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

高級商業
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級住宅
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級投資
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級裝修
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級設計
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級工程
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄 ALLAN CHENG
公司 437-1123
住宅 875-0838
中文傳呼機 645-6658

高級商業
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級住宅
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級投資
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級裝修
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級設計
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級工程
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住宅: 733-0103

高級商業
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級住宅
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級投資
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級裝修
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級設計
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級工程
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
581-1211 住宅 589-2563
公司 中文傳呼機 686-0906

程徐慧珊 ANNA CHENG

高級商業
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級住宅
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級投資
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級裝修
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級設計
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級工程
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
梁紹禧 關樂平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985 #0068

高級商業
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級住宅
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級投資
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級裝修
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級設計
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級工程
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 馮錫華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus: 685-1821
Res: 327-2688

高級商業
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級住宅
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級投資
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級裝修
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級設計
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級工程
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住宅: 733-0103

高級商業
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級住宅
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級投資
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級裝修
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級設計
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級工程
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

高級顧問
● 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

通過國際通訊衛星向達沃斯會議

趙紫陽發表電視演說

強調中國要加強同世界各國經濟貿易往來

【本報北京二日電】趙紫陽在人民大會堂新設的辦公桌前向達沃斯會議發表電視演說，並回答了會場主持人的提問。

趙紫陽在演說中強調，中國處於社會主義初級階段，必須大力發展生產力和商品經濟。他說，中國要進一步加強同世界各國的經濟技術合作和貿易往來，進一步密切國際市場的聯繫。

趙紫陽說，中國的勞動費用比較低廉，在改革過程中生產效率正在日益提高，各種法規也在日趨完善。中國，特別是沿海開放地帶，是投資和技術很有吸引力的場所。他指出，中國政府已經把海南島確定為中國最大的經濟特區。這將實行更加開放的政策，給外國企業家以更多的優惠和方便。

在談到國際問題時，趙紫陽說，最近美蘇之間出現了一定程度的緩和，我認為是值得歡迎的。特別是持續多年的嚴峻對峙抗爭比較而言，同時，我認為，這是相當對歷史性努力取得成功。

香港電訊公司計劃 每年在港投資廿億

【香港二日電】香港電訊公司主席夏晉昨日表示，該公司計劃在未來五年內，每年在港投資二十億元，以擴展其本地及國際電訊業務。

夏晉說，該公司最近的大型投資，包括興建新的電訊大樓和服務中心。他預計，這些投資將使該公司在未來五年內，投資額將超過二百億元。

他透露，該公司最近的大型投資，包括興建新的電訊大樓和服務中心。他預計，這些投資將使該公司在未來五年內，投資額將超過二百億元。

長崎和平少女雕像 修復後重現昔日風姿

【東京二日電】長崎和平少女雕像，在經歷了兩年半的修復後，將於本月下旬在長崎重新揭幕。

這座雕像象徵著和平，是長崎在二戰期間遭受原子彈襲擊後，由和平少女們所建立的。雕像的修復工作，是由長崎市政府和民間團體共同進行的。

修復工作包括對雕像的損壞部分進行修復，並對其底座進行了加固。修復工作預計將耗資一千萬日元。

英製造船業權威預言： 世界先進國家行列

【北京專電】中國造船業權威預言：英製造船業權威預言：世界先進國家行列。

據悉，英國造船業權威預言，世界先進國家行列。這預言是基於對全球造船業發展趨勢的深入分析。

預言指出，隨著全球經濟的復甦和技術的進步，造船業將迎來新的發展機遇。英國造船業將在其中發揮重要作用。

蔣經國遺孀蔣方良 可領恤金三百萬元

【香港二日電】蔣經國遺孀蔣方良，最近獲准領取三百萬元台幣的遺孀津貼。

據悉，蔣方良在蔣經國去世後，一直生活清苦。這次獲得的津貼，將有助於改善她的生活狀況。

這項津貼是由台灣政府撥出的，旨在對高層領導人的遺孀提供一定的經濟支持。

大陸女壘往台參賽 台壘球協會擬邀請

【台北二日電】台灣壘球協會，擬邀請大陸女壘隊來台參賽。

據悉，這項邀請是基於兩岸體育交流的需要。台灣壘球協會表示，如果大陸方面同意，將儘快安排比賽事宜。

大陸女壘隊曾多次在國際比賽中取得好成績，這次來台參賽，將有助於提高台灣壘球運動的水平。

顧秀蓮連任 江蘇省省長

【南京二日電】治金機械專科學校畢業生顧秀蓮，今日在江蘇省人代會上，連任省長。

顧秀蓮在當選後表示，將繼續致力於江蘇省的經濟建設和社會發展。她強調，省政府將加強與中央的聯繫，爭取更多的支持。

此外，大會還選出了其他省級領導幹部。這標誌著江蘇省新一屆領導班子的正式成立。

中國第一女省長 顧秀蓮連任

【南京二日電】治金機械專科學校畢業生顧秀蓮，今日在江蘇省人代會上，連任省長。

顧秀蓮的連任，顯示了她在江蘇省政壇上的重要地位。她將繼續帶領江蘇省人民為實現中華民族的偉大事業而努力。

大會還選出了其他省級領導幹部。這標誌著江蘇省新一屆領導班子的正式成立。

批一現發近古蒙內 藏器銀金代元

【呼和浩特專電】內蒙古自治區，近日發現一批元代金銀器。

這些金銀器包括金條、銀錠、銀幣等，是研究元代經濟和貨幣制度的重要實物。目前，這些文物正由有關部門進行進一步的研究和保護。

此外，還發現了一些其他的元代文物，如銅錢、陶器等。這些發現對於了解元代社會生活具有重要意義。

南京發現 六朝梁代肖像 六朝梁代肖像

【南京專電】南京博物院，近日在六朝梁代墓葬中，發現一批肖像。

這些肖像包括陶俑、石像等，具有濃厚的六朝藝術風格。它們的發現，為研究六朝社會生活和藝術發展提供了重要參考。

此外，還發現了一些其他的六朝文物，如青瓷、金銀器等。這些發現對於了解六朝文化具有重要意義。

中國造船技術躋身 世界先進國家行列

【北京專電】中國造船業權威預言：英製造船業權威預言：世界先進國家行列。

據悉，中國造船業在近年來取得了長足的進步。隨著技術的不斷創新和設備的更新換代，中國造船業已經躋身世界先進國家行列。

這預言是基於對全球造船業發展趨勢的深入分析。預言指出，中國造船業將繼續保持高速發展，為全球造船業做出更大貢獻。

台壘球協會擬邀請 大陸女壘往台參賽

【台北二日電】台灣壘球協會，擬邀請大陸女壘隊來台參賽。這項邀請是基於兩岸體育交流的需要。台灣壘球協會表示，如果大陸方面同意，將儘快安排比賽事宜。

南京發現 六朝梁代肖像

【南京專電】南京博物院，近日在六朝梁代墓葬中，發現一批肖像。這些肖像包括陶俑、石像等，具有濃厚的六朝藝術風格。它們的發現，為研究六朝社會生活和藝術發展提供了重要參考。

批一現發近古蒙內 藏器銀金代元

【呼和浩特專電】內蒙古自治區，近日發現一批元代金銀器。這些金銀器包括金條、銀錠、銀幣等，是研究元代經濟和貨幣制度的重要實物。目前，這些文物正由有關部門進行進一步的研究和保護。

顧秀蓮連任 江蘇省省長

【南京二日電】治金機械專科學校畢業生顧秀蓮，今日在江蘇省人代會上，連任省長。顧秀蓮在當選後表示，將繼續致力於江蘇省的經濟建設和社會發展。她強調，省政府將加強與中央的聯繫，爭取更多的支持。

中國第一女省長 顧秀蓮連任

【南京二日電】治金機械專科學校畢業生顧秀蓮，今日在江蘇省人代會上，連任省長。顧秀蓮的連任，顯示了她在江蘇省政壇上的重要地位。她將繼續帶領江蘇省人民為實現中華民族的偉大事業而努力。

世界先進國家行列 中國造船技術躋身

【北京專電】中國造船業權威預言：英製造船業權威預言：世界先進國家行列。據悉，中國造船業在近年來取得了長足的進步。隨著技術的不斷創新和設備的更新換代，中國造船業已經躋身世界先進國家行列。

蔣經國遺孀蔣方良 可領恤金三百萬元

【香港二日電】蔣經國遺孀蔣方良，最近獲准領取三百萬元台幣的遺孀津貼。據悉，蔣方良在蔣經國去世後，一直生活清苦。這次獲得的津貼，將有助於改善她的生活狀況。

中華特價中心

精美賀年糖果瓜子及應節佳品 經已上市歡迎參觀選購。

金寶雞湯 兩罐 1.09

菜油 2.29 3公升

洗潔精 2.89/1.5公升

花生油 9.99 四公升

雞胸肉 1.89/磅

大陸紅蔥頭 99¢/磅

新疆鴨梨 99¢/磅

新到榴槤 4.99/磅 冰蝦 61-70 17.99/兩公升
 清甜芒果 2.59/磅 李錦記熊貓蠔油 3.99/五磅
 美國蜜柑 99¢/磅 原件上等炒牛肉 2.88/磅
 豬肝 79¢/磅

奇化街二二七號 電話：685-2111
 電話：683-3327

為您服務

片打東街135號 電話：681-8188 ☆ 片打東街279號 電話：685-3307 ☆ 片打東街280號 電話：681-5494

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer Street Vancouver, B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333 #7011
住家: 263-4949



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 879-5159



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-8918
住家: 263-8838



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會登
Pager 645-5368
住家: 263-9519

▲ 7627 ARVIN COURT B.B.Y. 地大 60x124
有 360 呎景 樓上 4 房。中層有 1 房
3 廳共 5800 呎。用料上乘。環境高
尚。黃光照。黃會登: 688-7888

▲ 5449-5447 NORFOLK ST. B.B.Y.
地 66x132。12 年新屋。地區好
入佳。樓上 3 房。樓下 2 房。共
四個單位可分別出租。
黃光照 645-3232

▲ 本拿比全新購物商場。街角
位有 29 個泊車位。地位廣闊
及開闊。二萬七千多平方呎
開價 \$1,290,000 TRIPLE NET
約有 9% RETURN 92% 已租出。

▲ 唐人街地王片打東街。三層石
屎。樓宇 25x122 現三戶租客
全租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4 層約三萬呎。現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000。梁寶琴 688-7888

▲ 1665 MACGOWAN AVE. N. VAN
6 年新 33x122 樓上三房。樓下
兩房。月收一千三百五十。近
學校、商場、巴士。梁寶琴:
688-7888

唐人街地旺
五商業舖位。樓上
七千尺可做酒樓及
寫字樓。街角地
50x120 梁寶琴
438-2333 #7011

▲ NO. 709-1490 PENNY FARTHING
(海邊樓文) 2 年新兩層
文。頂層。地中。海景。
共 1697 呎。2 房。700
呎露台。6 人 HOT-TUB。樓
下換機室。室內泳池。\$480,000
黃會登 688-7888

▲ 3674 FRANKLIN ST.
2 年新。33x122。紅瓦頂
廚房特大 \$179,000。溫哥華
特式屋。黃光照 645-3232

▲ 1005 E. BROADWAY 14 租插文。
66x122 22 年新 8% NET RETURN
開價 \$575,000 林麗儀 688-7888

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會登 688-7888

▲ 4 年新哥華特式屋。有景。
樓上 3 房。樓下 2 房。材料
好。地區幽美。黃光照。林
麗儀 688-7888

▲ 6869 DOW AVE. BURNABY (本
拿比) 50x183。7 年新。豪
華特大歐州式屋位於 METRO-
TOWN。共四千二百平方呎
六睡房。大客廳大飯廳。大
廚房。土庫完成兩車庫。
黃會登 688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000。
TRIPLE NET 年 收入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888

▲ 一流超級市場經營鮮花生意。位於
REGANVILLE 街。合夫婦經營。生
意好日營千元。另有 649 呎及週成機
入息。七天營業。上午九時至晚上十時
電黃會登 688-7888

▲ 768 W. KING EDWARD
地大 50x150。新屋。樓上
4 房。樓下每邊各有 2 房。共
5 全廁。3 廚房共 4388 呎
黃光照 645-3232

▲ 3368 E. PENDER ST.
33x155 上兩睡房。下兩
睡房可出租。叫價 \$114,500
800 方呎。
梁寶琴。林麗儀 688-7888

▲ 4 年新哥華特式屋。有景。
樓上 3 房。樓下 2 房。材料
好。地區幽美。黃光照。林
麗儀 688-7888

▲ 2527-25 ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000
55 ALEXANDER \$1,300,000
綠瓦地。海邊商業地。有
景。機會難得。黃光照 645-
3232 蘇雪敏 263-8838

▲ 3225 KNIGHT ST. 共
2280 平方呎。地 42x120
25 年。全木地。兩層。樓上
3 房。樓下 2 房。兩廁。
黃光照 645-3232

▲ CARRALL 商業樓宇。
西租。三層及另一樓宇。
月入 \$3400。開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293

▲ 2851A GRANVILLE ST. \$55,000
生意極好機會。女裝時裝店
出讓。交通繁忙地點。東主
急讓。梁寶琴。黃會登:
688-7888

▲ 749 E. 25TH AVE. VAN. 地
33x145 樓上 3 房。樓下 2
房及另一單位。一年新。
爐頭。雪櫃。洗衣機。八
件。開價 \$229,000。
黃光照 645-3232

▲ 4606 MCARDY (溫哥華特式屋)
全新。地點好。樓上 3 房。樓下
兩房。兩廁。兩車庫。新角地。
近學校。商業區。叫價 \$189,000
黃光照。林麗儀 688-7888

▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓
下兩房。街角地 31.38x87
有入息。開價 \$108,800
HEATHER COOKE 688-7888
蘇會登 263-8838

▲ 5939 E. HASTINGS 東主急讓。位
於北本拿比中國餐館。唐裝及外
賣送貨。裝修華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232

▲ NO. 1-369 W. 4th ST. N. VAN.
北溫哥華 900 呎兩睡房。兩廁。
保養好。地點適中。開價
\$64,500 業主急讓。請電黃長
繼 291-8777 pgr. 686-7799

▲ #308-444 E. 6TH
兩睡房。兩廁。\$82,000。
黃會登 688-7888

▲ 3188 EAST 5TH AVE. VAN.
33x122。32 年新。樓上兩睡
房。土庫一睡房。半個浴室
儲物室。新油漆。大露台。
客廳有壁爐。大廚房。
黃會登 688-7888 263-9519

▲ 5328, 5330, 5332
西區哥華大屋 818 TAYLORWOOD
PLACE WEST. VAN. 80x115
\$328,000 樓上 3 房。樓下
2 房。兩廁。兩車庫。附近
近商場。泳池。黃光照。
林麗儀 688-7888

▲ 1732 KITCHENER ST. VAN.
36x121。五睡房。兩個浴室。兩家庭
住宅地。平街口。到學校。很適宜人
街。梁寶琴。黃會登 688-7888

▲ 2893 WALL ST. VAN.
海邊現代屋。樓上 3 房。樓
下 1 房。兩廁。有海景及交
通方便。黃光照
645-3232

▲ 3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
NO. 302-998 W. 19TH
▲ 西區兩睡房。兩年新。750 方呎
包爐頭。雪櫃。洗衣機。烘
衣乾衣機。地毯。停車位 \$2,000
林麗儀。黃會登 688-7888

▲ 3695 E. 29th 24 年新。上
三房。三廁。獨立門戶。
蘇會登 263-8838

▲ 2532 FRASER ST. 八租插文。樓宇
週去 5 萬元裝修費。每年收租達
4 萬元。開價 \$299,000
林麗儀 688-7888
黃會登 688-7888

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房。下二房。抽木地。
\$92,000。黃光照 645-3232
黃會登 645-5368

▲ 2779 E. 1ST AVE.
最適合大家庭居住。樓上四
房。樓下 2 房。兩廁。開價 \$103,000
黃光照 645-3232

▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
▲ 建築師或投資人士。本那比
66x133 R-5 新屋地。可分成兩
幅 33x133 建屋地。近 BCIT
坐南向北。有 57 年新入息屋一
間。開價十三萬三。請電:
蘇會登 263-8838

▲ 24 年新屋。近 METRO TOWN, B.B.Y.
上三房。兩廁。三浴。地大 66
x117。1275 平方呎。有室內
泳池。叫價 \$169,900。5826 800TH
AVE. 梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888

▲ 1918-1920 E. 14 新建仔屋
蘇會登 263-8838

▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200 平方呎。三單位入息每月收
1200 元。近學校巴士。叫價 \$145,900

▲ 439 E. 19TH AVE 地 31x122。
12 年新。上下各有三房。全屋月收租
一千二百五十元。近維多利亞。開價
\$159,900 黃會登 688-7888

▲ 3247 COMMERCIAL 六年新
三層。一手意大利業主。
蘇會登 263-8838

▲ 乾洗生意急讓 1308 W. 73 AVE,
位於 MARPOLE 租文區。生意
穩定。有發展機會。平租有
車位。連生財器具。開價
\$40,000 請電梁寶琴。
潘錦明 688-7888

▲ 4459 RUPERT ST. 3814x115.89
C-1 商業地。46 年保養好。三睡房。開價
十一萬五千九。星期日開價 請電 263-
8838

▲ 2780 E. 7TH AVE. 有景
地大 33x122 樓上 2 房。樓下 1
房。兩廁。有景 \$117,000
黃光照 645-3232

▲ 1803 E. PENDER ST. 租文地。三
房或四房。新裝修。開價 \$93,900
鐘植垣 645-6655
▲ ROSSLAND B.C 洋行餐館連物業 100
位可改中國餐。全磚無中裝。人口
五千。有潛力。可以租後買。開
價 \$198,000 元。
蘇會登 263-8838

▲ 2996 E. 22nd AVE. 美舖出
售 \$28,800 元。每日生意做
650 元。美舖及物業 54x110
收入每年約 \$28,200 元。
開價 \$369,000 蘇會登 263-8838

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。
月收近四千元。
價 \$353,000 有 17% 按揭

▲ 1732 KITCHENER ST. VAN.
36x121。五睡房。兩個浴室。兩家庭
住宅地。平街口。到學校。很適宜人
街。梁寶琴。黃會登 688-7888

▲ 5328, 5330, 5332
西區哥華大屋 818 TAYLORWOOD
PLACE WEST. VAN. 80x115
\$328,000 樓上 3 房。樓下
2 房。兩廁。兩車庫。附近
近商場。泳池。黃光照。
林麗儀 688-7888

▲ 西區屋 49x110 上三房。
有土庫。開價 239,000
街角地。梁寶琴 263-4949

▲ 161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7
樓上三房。樓下二房。收租 650
元。開價 \$88,000 鐘植垣 645-6655
蘇會登 263-8838

▲ 時裝店急讓
3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
NO. 302-998 W. 19TH
▲ 西區兩睡房。兩年新。750 方呎
包爐頭。雪櫃。洗衣機。烘
衣乾衣機。地毯。停車位 \$2,000
林麗儀。黃會登 688-7888

▲ 3695 E. 29th 24 年新。上
三房。三廁。獨立門戶。
蘇會登 263-8838

▲ 3716 W. 26 西區新屋。四睡房三浴
室。超過二千五百平方呎。雙車
房。33x130。林麗儀 688-7888
88 梁寶琴 688-7888

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房。下二房。抽木地。
\$92,000。黃光照 645-3232
黃會登 645-5368

▲ 2779 E. 1ST AVE.
最適合大家庭居住。樓上四
房。樓下 2 房。兩廁。開價 \$103,000
黃光照 645-3232

▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
▲ 建築師或投資人士。本那比
66x133 R-5 新屋地。可分成兩
幅 33x133 建屋地。近 BCIT
坐南向北。有 57 年新入息屋一
間。開價十三萬三。請電:
蘇會登 263-8838

▲ 24 年新屋。近 METRO TOWN, B.B.Y.
上三房。兩廁。三浴。地大 66
x117。1275 平方呎。有室內
泳池。叫價 \$169,900。5826 800TH
AVE. 梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888

▲ 1918-1920 E. 14 新建仔屋
蘇會登 263-8838

▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200 平方呎。三單位入息每月收
1200 元。近學校巴士。叫價 \$145,900

▲ 439 E. 19TH AVE 地 31x122。
12 年新。上下各有三房。全屋月收租
一千二百五十元。近維多利亞。開價
\$159,900 黃會登 688-7888

▲ 3247 COMMERCIAL 六年新
三層。一手意大利業主。
蘇會登 263-8838

▲ 乾洗生意急讓 1308 W. 73 AVE,
位於 MARPOLE 租文區。生意
穩定。有發展機會。平租有
車位。連生財器具。開價
\$40,000 請電梁寶琴。
潘錦明 688-7888

▲ 4459 RUPERT ST. 3814x115.89
C-1 商業地。46 年保養好。三睡房。開價
十一萬五千九。星期日開價 請電 263-
8838

▲ 2780 E. 7TH AVE. 有景
地大 33x122 樓上 2 房。樓下 1
房。兩廁。有景 \$117,000
黃光照 645-3232

▲ 1803 E. PENDER ST. 租文地。三
房或四房。新裝修。開價 \$93,900
鐘植垣 645-6655
▲ ROSSLAND B.C 洋行餐館連物業 100
位可改中國餐。全磚無中裝。人口
五千。有潛力。可以租後買。開
價 \$198,000 元。
蘇會登 263-8838

▲ 2996 E. 22nd AVE. 美舖出
售 \$28,800 元。每日生意做
650 元。美舖及物業 54x110
收入每年約 \$28,200 元。
開價 \$369,000 蘇會登 263-8838

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。
月收近四千元。
價 \$353,000 有 17% 按揭

▲ 雙型屋出售
2980 NANAIMO。交通便
宜。租平開價 \$15,000
3 個單位。2 個車位。
黃光照 645-3232

▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
5 年新。城市屋。上二房。二層。\$119,000。
黃光照 645-3232

▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y 57x140
樓上 3 睡房。樓下 3 睡房。環
境佳。高尚住宅。有景。2 廁
2 廚。開價 \$174,000 黃光照
645-3232

▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y
▲ 建築師或投資人士注意。特殊
投資實業。有獨門 1500 呎舖一
間。另有市政批准共六千七百
尺城市屋三間。連五百尺商業
店在內。地段共萬多尺。近
BCIT。開價二十九萬九。
請電 蘇會登 263-8838

▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房
另土庫。近商場
梁寶琴 688-7888

▲ 5130 NORFOLK ST., B.B.Y.
66x106。三睡房。平屋。新
銘寶窗。開價 \$109,000
黃會登 688-7888

▲ 12 年新有三舖位。地
78x200。17 個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急讓。開價 38 萬餘
梁寶琴 688-7888

金冠中心

首創

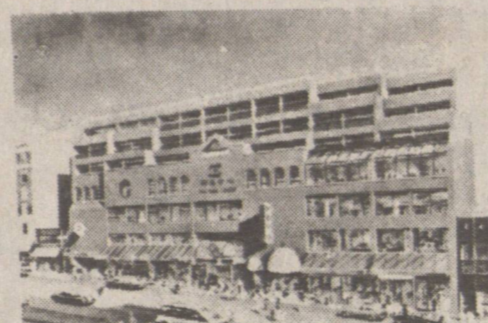
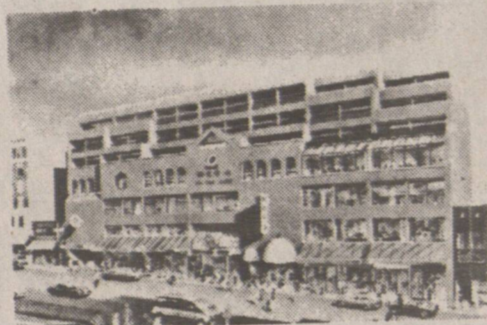
華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖出租 可有一年免費租 寫字樓出租

週末
OPEN HOUSE 下午一時至下午三時
出售或出租請電: 688-7888



表上
對衣
2-228

奇化街 268 號

268 KEEFER ST.

唐記建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程·設計·裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷
妥當

電話：八七二·一〇三九
二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當

電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

新政府合法牌照
水喉或修理
日夜應召
保君滿意

炳記

428 SALSBURY DR. VAN. 254-4935

接駁政府水喉煤氣喉
安裝砂井·地下水管
樓房潔具暖氣工程
電動工具出租·通渠機·鉸剪機·
割喉機·鋸·炮等等

恒基置業

三一八號 屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE REALTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買住宅物業·免費估價·請隨時聯絡

▲西區16街角相宜地10x110近中央
醫院附近新建相宜地10x110近中央
售六十六萬
▲本前比6800 BERTT工業地·售
十三萬餘
▲B C內陸小鎮中西餐館一百餘位
新定日營約千元·連物業售47萬
▲B C內陸湖邊遊艇屋47萬
▲酒店內售39萬·適合投資移民
▲專門協助辦理投資移民申請

HABITAT 67

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU 劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲乃近六街39年新屋·樓上二
房·土庫全部完成·33x133
▲22街夾福靈街三睡房土庫二睡
房單位·有車房32x22地價
\$109,900
▲蘇菲亞 PARK 全部翻新西人業
主·主層玻璃窗·雙車房·二睡
房土庫全部完成·開價138,000
▲蘇菲亞41街·全新五睡房大
地·新屋頂雙玻璃窗·新外牆
開價152,900
▲COMMERCIAL 夾一街一連三層出售
恆文地99x122詳情請來電
▲西區餐館出讓·地點好·裝修
佳·有酒牌·約七十五座·有
停車場·開價五萬五千
▲唐人街15年新裝修華式屋
樓上三房·土庫完成二房單位
可出租·開價十四萬五千

MULTIPLE REALTY LTD.

TOM WONG 黃衍嘉
住家 公司：434-1431
：254-8469 傳呼：680-7331

▲上下各三房·13年新33x135二千
四百尺·售十三萬餘
▲本拿比三睡房·售十一萬九千
▲新屋·兩房中屋·保養良好
土庫完成·近巴士學校及商場
近士嘉堡·試八萬餘·不可錯
過！

▲新屋·建商新屋·2或3
睡房8000平方呎·地大33x120
243
▲新屋·試價
▲新屋·建商新屋·裝修一流
每年總收入超過10萬·位於士嘉堡
近唐人街附近
▲六房合大家庭·土庫完成·平地·區
好·近巴士及商場·巴士及學校·售
十萬餘

劉麗芳

REALEY WORLD™
Champlain Realty Ltd.
Champlain Mall
#115-3200 E. 54th Avenue,
Bus. (604) 438-7117 (24hr)
Res. (604) 873-0955

▲本拿比ROYAL OAK地大66x120·三房二廳二廁
廚房車房·開價129,900
▲蘇沙區街角商業舖位大·樓上三房
住宅·開價十六萬餘
▲28街夾乃磨溫哥華特式屋9年新樓上三房樓
下二房三廁二廚·雙車房·開價\$168,000
▲25街夾SLOCAN街角實業屋樓木板地·近巴士
站及學校上下四房三廳·開價十二萬餘

Sutton GROUP

West Coast Realty
馬偉俊 DON MAH
Office 986-9321

▲烈治文NO.3 ROAD 二百餘位餐館請速價
▲北溫生意地皮·近福夾MOUNTAIN HWY. 33x122
▲西餐館位於西溫哥華·60座位·開價六萬元
▲經營肉類熟食店·每年生意50萬·開價九萬五
▲市中心餐館DENMAN街·47座位·長批·減售五萬九千
▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位·有冷氣·拍車場
·有長批·平租·開價七萬五千
▲北溫哥華市中心華苑西餐館·65位·開價六萬
▲餐館(溫哥華市中心)·80座位·位於ARMY & NAVY
公司附近·東主經營18年·有牌照·減售五萬五
▲溫東區屋年入十三萬·開價十一萬五千
▲溫西區PIZZA餐館·50座位·開價六萬五
▲北溫哥華西餐館·40座位·開價四萬九
▲溫哥華東區唐人街餐館·一百六十座位·年生意50萬
·年賺六萬·開價十五萬
▲西餐館·市中心90座位·年生意40萬·十二萬五千
▲NEW WESTMINSTER 市中心·FRANCHISE BURGER餐館生
意好·年入50萬·租平批長·年賺約八萬元·十五萬
▲北溫哥華市中心·40位餐館有外賣·四萬
▲SURREY 西餐館·年生意55萬·價11萬九

Andy C. Chan 陳宗怡

Perfection Realty Ltd.
Ste. 514 - 119 W. Pender Street
Vancouver, B.C. V6B 1S5
公司：684-8025
住家：298-8555
Pager 680-2977

▲本拿比八年新兩層式·樓上三
睡房·樓下客廳·餐室·家庭
廳·位於靜靜小街·西面二
千一呎·售十四萬五
▲錫蘭之西區女皇公園·一年新
建築師住宅·樓高三層·六睡
房·雙車房·三車房·四十四
呎·售廿八萬九
▲LANGLEY 12年新商業樓·堅固
石屎磚樓·約一萬平方呎·年
收五萬六千元·照市估價開價
·售五十五萬六

GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 428 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲東區36(近哥倫比亞)·保養
一流·地大·廚房地台·浴室
只兩年新·屋頂水漏外牆四年
新·樓下全房全部完成·售十
五萬六千五

MULTIPLE REALTY LTD.

HENRY LAI 公司：434-1431
BEN DEO 667-3727

▲全新溫哥華特式屋·3269 E. 14TH AVE.·熱水
暖氣·瓦頂·天窗·一流上等材料·屋內設計
特點繁多·正層有三睡房·土庫完成兩睡房·
近巴士站及學校·你有舊屋嗎?我們接受換屋!
○閣下如有房屋買賣·請電:
BEN DEO 434-7204 PAGER 667-3727
HENRY LAI 434-1131 PAGER 645-9100

STEVEN YAN 甄松鈞

421-3459
PAGER # 686-8906

▲GRANT 近乃磨交通·學校
便·五大房·面積千一百
尺·西人業主保養一流土
庫完成·電動車房門·十
三萬三千九
▲西區近女皇公園一年新·
33x122 西精特大五房三
浴兩廁房東近遊藝室紅
瓦頂廿九萬九

JOHN WOO 胡關誠

3197 CHARLES ST 雅潔兩睡房·樓下完成兩房一浴
室·有車房·雙層玻璃窗·週末開放
地37x115·開價九萬九千
▲紅瓦皇宮新屋·50街夾乃街·六房四浴·
接受換屋
▲3270 E. 15 AVE 地39x110 九萬二千
▲恆文14組單位·年入五萬七·西人業主·保養
好·急售四十四萬·地點NEW WEST
▲單邊仔屋兩睡房有土庫·十萬九千·近市政局
151 W. 12 VAN.

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.)

GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680-5275

▲新屋兩層建商57街近福哥爾夫球
場環境優美特快將建築可選圍則及材料
料歐洲建築師
▲新屋大地4x100好地區可選圍則及材
料歐洲建築師

▲新屋三層53街近城多利·
33x132地大·面積二千六
百尺建商材料好耐用
可舊屋交換
▲2649 EATON 近PN區三睡房
33x122屋觀環境清靜·十
萬九千
▲五街近乃磨四年新大地·
49.5x117六睡房四廁兩浴
3,600呎保安設施內書房
欲購理想房產請快洽
\$299,000

GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 428 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲市中心商業樓一層前途好開價卅五萬
▲恆文3547組數座好地點價錢相宜
▲GRANVILLE 大果舖高商區恆文林立年
做70萬·開價十五萬九·移民創業

餐館急售

▲COMMERCIAL 近快車站旺咖
啡室·50座位日做五百元·
批長租平·開價七萬餘
▲工業區自助餐館·裝修靚
日做五百元·開價九萬餘
▲西區大停車場70座餐館易
做有酒牌·開價六萬五
▲53街近城多利46座中西餐
館·月租六百元·長批·
日做三百元·售三萬九
▲FORT LANGLEY 快餐店·住
宅連實業·大停車場年做
十七萬·開價廿餘萬

ALBERT TANG 鄧啓東

住家：879-9605
傳呼：667-0636

▲位七街近RENFREW 24年
新三房屋·正層一千
二百多呎·土庫完成·
石屎地台·硬木地板·
一流保養·義大利人屋
主·開價十四萬三·抵
買

JOHN Y. WONG 黃譽昇

住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲GRAVELEY AND
COMMERCIAL DR.
仔屋大地49.5x133
呎非常抵買·地大
夾大·交通便·
潛力好·上三四
房·有一睡房單位出
租·開價十三萬二
千快

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

代理ICBC汽車
燕梳及牌照各
種手續
代理房屋·傢
俬·醫藥·旅
遊
代理商業樓宇
·恆文及生意
保險
代理主管理商
業樓宇恆文·
房屋各種物業
·代收租金·
經驗豐富·專
業水準·手續
費廉

生意保險 樓宇三十年新或保養好 例舉：
保額：\$50,000 保費(火險)：\$250 保費(全保)：\$540
\$100,000 482 \$871

時價賠償	包括在內	生意中斷	一年
住家裝修	無限制	租金	一年
運輸中的貨品	\$10,000	新購置樓宇	\$250,000
外清洗的貨品	\$5,000	新購置生意財物	\$50,000
應收賬目	\$2,500	新成交生意利息	\$100,000
貴重文件	\$2,500	樓宇損壞	
招牌(外部)	\$1,000	現錢及證券(店內行劫)	\$5,000
郵票·彩票	\$500	現錢及證券(店外行劫)	\$5,000
樹木及植物(恆文樓宇)	\$1,000	現錢及證券(偽造)	\$1,000
私人財物	\$100	第三者保險	\$1,000,000
準備保險的費用	\$2,000	租客對業主責任	\$50,000
樓宇玻璃	\$100	醫藥費	\$5,000
賠償扣除額	\$250		

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半·星期六九時至四時
職員懂台山·國語·中山·廣州·
潮州·英文·越南等方言

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

伍黃秀英

▲位七街近RENFREW 24年
新三房屋·正層一千
二百多呎·土庫完成·
石屎地台·硬木地板·
一流保養·義大利人屋
主·開價十四萬三·抵
買

ALBERT TANG 鄧啓東

住家：879-9605
傳呼：667-0636

▲位七街近RENFREW 24年
新三房屋·正層一千
二百多呎·土庫完成·
石屎地台·硬木地板·
一流保養·義大利人屋
主·開價十四萬三·抵
買

JOHN Y. WONG 黃譽昇

住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲GRAVELEY AND
COMMERCIAL DR.
仔屋大地49.5x133
呎非常抵買·地大
夾大·交通便·
潛力好·上三四
房·有一睡房單位出
租·開價十三萬二
千快

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產·物業·生意·免費估價☆

▲閣下如有屋賣·本人會為你免費
估價及解答任何疑問·並將盡全
力以在短期內為你最高價將屋
賣出·服務週到·保證滿意
▲現款交易·歡迎隨時來電指教

ALBERT TANG 鄧啓東

住家：879-9605
傳呼：667-0636

▲位七街近RENFREW 24年
新三房屋·正層一千
二百多呎·土庫完成·
石屎地台·硬木地板·
一流保養·義大利人屋
主·開價十四萬三·抵
買

BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

▲閣下如有屋賣·本人會為你免費
估價及解答任何疑問·並將盡全
力以在短期內為你最高價將屋
賣出·服務週到·保證滿意
▲現款交易·歡迎隨時來電指教

椰子燉烏豆

麥麗人

椰子食法多。有人最愛椰子，愛它的香味並不霸道，愛那種清新的感覺。咖啡加入了椰子，食味和香味都顯得出色，尤其喜歡椰子做的甜品，來一個椰汁燉烏豆，清潤甜美，或者以椰盅做銀耳海鹿，是潤品兼養顏妙品。不過，我愛椰子，還因為它是童年一個深刻的回憶。

麗人的兄長自幼患腎病，苦不堪言，年紀小小遭這痛苦，更年幼如我（當時只有四、五歲），也懂得為哥哥病而憂心。住院近半年後，哥哥還需在家休養，醫生告誡，腎病難以斷尾，須注意飲食，特別不能吃含鹽分之食物。

父母愛子之心無微不至，麗人記得，當年小哥哥可憐兮兮，父母則疲於奔命，除了為哥哥每天準備儘可能美味却又不能有鹹味的飯菜外，又到處奔走，尋覓良方，希望為哥哥病痛斷尾。

一日，父親載回來一籠椰子，沒有誇張，是整整一大籠，有十多個。依稀記得父母二人跟親友說，見得一位內地剛來港的民間醫師，教了一個可斷腎病之秘方——椰子燉烏豆。剝去椰衣後，見母親在椰子頂部輕輕一擊，有個小洞，然後逐粒黑豆塞進去，約有一小碗吧。接着以布條纏成粒狀把小洞塞住，隔水燉四個多小時，倒出來一小碗椰子烏豆水，要哥哥喝下去。每日燉兩個，一早一晚，燉火是整天開着，喝了多少個椰子，麗人記不得了，只是家裏滿是椰子，父親是幾籮幾籮的買回來。

椰子燉烏豆有利水消腫，益腎強身的功用，宜於體弱者調補。哥哥是不是因為喝了這麼多椰子烏豆水而病愈，不能肯定，不過從當年病發至現在廿多年了，從未再發病呢！

有味係仔飯 家常製作易

煲仔飯是秋冬季節最合時，又最普及的美食。家常煮一煲有味飯，香噴噴、熱騰騰，家庭氣氛也融洽多了。

這道有味係仔飯製作簡易，經濟美味。材料需白米半斤（約三百二十克），冬菇五隻，乾水。豬肉洗淨，切粒，浸軟去蒂，切粒，蝦米一兩（約四克），切粒，半肥瘦豬肉四兩（約一百六十克），冬菇洗淨，切粒，薑、蔥、蒜、油、鹽、胡椒粉、香油、生油、蠔油、蠔豉。

做法：米洗淨，瀝乾，加入二湯匙油爆香，落少許鹽，加入冬菇、蝦米、炒片刻至有香味。加入白米炒勻，再加入清燉湯齊米面，再加進適量水，轉入瓦煲內，煮至飯熟。撒上海菜粒，便可上枱供食。



大眼魚（木棉魚）鮮甜味美，潮州「打冷」一吃，這種白灼大眼魚，蘸醬油吃是別有風味。其實，大眼魚也可應用到家常的菜式上去。以大眼魚滾湯，湯水甜美，魚肉亦堪嚼味。

材料：大眼魚一條，約三百二十克，大眼魚一條，史雲生清湯一罐（約八百二十克），水八片，略拍。

做法：大眼魚洗淨，切段，菜去根，洗淨，十分分甜。

大眼魚滾湯：有菜有湯，大眼魚滾湯十分鐘，蘸醬油吃。

大眼魚滾湯：用中火煮約十五分鐘，下飯菜，加適量鹽調味，滾起便成。

知味

唐振斌

海帶可降血脂

海帶是人們所喜食的一種植物。從海帶中提取、分離出的海帶多糖物質，具有較強的生理活性。動物試驗表明，用海帶多糖多次餵飼，能明顯地抑制血清膽固醇、甘油三酯的含量上升。海帶多糖能顯著地降低血清膽固醇、甘油三酯的含量，具有抗動脈硬化、抗血栓、刺激造血功能、恢復和增強強壯作用。

脆皮薯仔沙律

沙律是常年可吃的冷食，如何使沙律吃得更可口更見特色呢？這裏介紹的炸沙律不妨一試，但以炸熟的薯仔可代替美。製沙律時，可預備多一一些，用餃子皮包成餃子模樣。

薯仔沙律材料包括煮至剛熟的薯仔粒、蘋果粒、西芹粒和甘菊粒，冷凍後，以沙律醬調勻，用餃子皮一包一包，以水浴蒸粉為衣，然後用中溫滾油炸成金黃色。

魚香肉絲

材料：蔥子（切二吋長粗條）十六安士，蒜蓉二湯匙，薑末二湯匙，豆瓣醬二湯匙，生粉二湯匙，水及油二湯匙。

做法：（一）肉絲調味後醃十分鐘。（二）燒油三湯匙，加蒜蓉二湯匙，炒至香，加入蔥子、薑末、豆瓣醬，炒勻，加入肉絲，炒勻，加入生粉，炒勻，即可。



湯菜菠魚眼大

大眼魚（木棉魚）鮮甜味美，潮州「打冷」一吃，這種白灼大眼魚，蘸醬油吃是別有風味。其實，大眼魚也可應用到家常的菜式上去。以大眼魚滾湯，湯水甜美，魚肉亦堪嚼味。

材料：大眼魚一條，約三百二十克，大眼魚一條，史雲生清湯一罐（約八百二十克），水八片，略拍。

做法：大眼魚洗淨，切段，菜去根，洗淨，十分分甜。

大眼魚滾湯：有菜有湯，大眼魚滾湯十分鐘，蘸醬油吃。

大眼魚滾湯：用中火煮約十五分鐘，下飯菜，加適量鹽調味，滾起便成。

光棍教落 便宜咪制

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

八達汽車修理中心 HAWKS AUTO SERVICE LTD. 794 POWELL ST. 拋球場街 794號

電話：251-9119

有經驗技師，新型車架拉正設備，米格式 鐸接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專業「折扣減價」咁簡單！

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd. 1104 CLARK DRIVE VAN. B.C. 電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及 有免費車借用。

陽光汽車修理中心 Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd. (近唐人街) 聯邦政府執照

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP (包火嘴一套) 四缸連工包料只收38.00 六缸連工包料只收48.00 八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)

通車全車45點大保養 TUNE UP 機油、油濾、檢查引擎系統、防凍水、安裝雪水等共10點，只收工費：四缸 \$49.98、六缸 \$59.98、八缸 \$69.98 (零件除外 (零件不包括在內))

新車、避青打底 (UNDER COATING) 防鏽、防銹、隔音、特級耐用、避青打底。 細車只收 \$59.95 起

清洗冷卻系統 特價 \$12.98 高壓水刀及洗碟氣水槍，引擎、內部、冷卻水箱，同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

買舊車時全車安全檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。 特價 \$38.00 保證不會買錯車

更換前輪 碟式剎車 (Brake) 連工包料 只收 \$54.95 起

聯邦政府執照技師 經驗豐富、工作保證 七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時 週日：上午十時至下午五時 華人主理精通國粵英語

國際車身修理公司 NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD. 電話：874-1960

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改装

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業 9:00 am — 6:30 pm

• We specializing in imported cars

• Conditionally guaranteed

• Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C. GUN LU

恭賀新禧 快捷

FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

BEFORE AFTER

「名珍大傾銷」 幾平火爆 「亞視外景隊」不歡而散

當亞視攝製隊上完台後，無幾位觀眾與亞視攝製隊握手，此舉令正在台上的亞視攝製隊感到受冷落。

昨日在亞視錄影台舉行的「名珍大傾銷」活動，雖然在現場氣氛熱烈，但亞視攝製隊卻不歡而散。

亞視攝製隊在錄影台前，與亞視攝製隊握手，此舉令正在台上的亞視攝製隊感到受冷落。

亞視攝製隊在錄影台前，與亞視攝製隊握手，此舉令正在台上的亞視攝製隊感到受冷落。



昨日在亞視錄影台舉行的「名珍大傾銷」活動，雖然在現場氣氛熱烈，但亞視攝製隊卻不歡而散。

張國榮欣慰 「約」在身

張國榮表示，自己一向工作只求盡善盡美，現在新藝城給予自己的條件已無可抗拒了，若真是「約」在身，他也不會感到有負擔。

張國榮在錄影台前，與亞視攝製隊握手，此舉令正在台上的亞視攝製隊感到受冷落。

張國榮在錄影台前，與亞視攝製隊握手，此舉令正在台上的亞視攝製隊感到受冷落。

張國榮欣慰 「約」在身

張國榮表示，自己一向工作只求盡善盡美，現在新藝城給予自己的條件已無可抗拒了，若真是「約」在身，他也不會感到有負擔。

張國榮在錄影台前，與亞視攝製隊握手，此舉令正在台上的亞視攝製隊感到受冷落。

張國榮在錄影台前，與亞視攝製隊握手，此舉令正在台上的亞視攝製隊感到受冷落。

張徹六十五壽辰 賀祝宴擺粵仔契

本劇改例破匡倪「度」苦首理「作念紀」

張徹六十五壽辰，賀祝宴擺粵仔契。本劇改例破匡倪「度」苦首理「作念紀」。

張徹六十五壽辰，賀祝宴擺粵仔契。本劇改例破匡倪「度」苦首理「作念紀」。



張徹切具們送的生日蛋糕，張徹欣慰。

龍年有成 力壓有龍成

龍年有成，力壓有龍成。龍年有成，力壓有龍成。

龍年有成，力壓有龍成。龍年有成，力壓有龍成。

龍年有成，力壓有龍成。龍年有成，力壓有龍成。

李美鳳在台北有優勢 邱月清為李菁打氣

李美鳳在台北有優勢，邱月清為李菁打氣。李美鳳在台北有優勢，邱月清為李菁打氣。

李美鳳在台北有優勢，邱月清為李菁打氣。李美鳳在台北有優勢，邱月清為李菁打氣。

李美鳳在台北有優勢，邱月清為李菁打氣。李美鳳在台北有優勢，邱月清為李菁打氣。

夫婿「趕出」家庭 朱玲玲熱心善舉

夫婿「趕出」家庭，朱玲玲熱心善舉。夫婿「趕出」家庭，朱玲玲熱心善舉。

夫婿「趕出」家庭，朱玲玲熱心善舉。夫婿「趕出」家庭，朱玲玲熱心善舉。

夫婿「趕出」家庭，朱玲玲熱心善舉。夫婿「趕出」家庭，朱玲玲熱心善舉。

VANCOUVER CASINO

娛樂兼贏錢最高賭注\$5,000
冷氣開放，免費地下停車場
賭地卡式士士位，輪盤，10張21點，香港

Royal Mandarin Centre
611 Main Street (at Keefer)
Vancouver, B.C.
文華樓二樓

二月三日及四日
(星期五、六)

HEADLINES THEATRE
下午六時至凌晨二時

Chateau Granville Hotel
1100 Granville St.
Vancouver, B.C.

二月二日及三日
(星期二、三)

U.B.C. OPERA STUDENTS ASSN.
下午六時至凌晨二時

下期賭城之夜將於
二月五日及六日
Royal Mandarin Centre
二月九日及十日
Chateau Granville Hotel

詳情請電：253-4263
SUPPLIER VANCOUVER
CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253-0013

文華樓 地方更闊大
燈色更光猛 歡迎各界人士參觀

1988年榮獲北京中國旅行社委託代理

華安旅遊服務社
1988年中國旅遊觀光團

隆重推出，盛大酬賓！

僑鄉探親賀歲團
香港，開平，恩平，台山，新會，江門，中山，佛山，肇慶，廣州。
出發日期：2月6日 全程：14天
費用：\$1678-00
廣州參觀元宵花市，參加團年宴。

海南寶島風光遊
香港，廣州，海口，興隆，三亞，通什，海口，廣州。
出發日期：2月15日 全程：10天
費用：\$1650-00
熱帶情調，名勝古蹟，黎苗風俗，海南時鮮。

中國風光遊
香港，廣州，桂林，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，廣州。
全程：20天 費用：\$2350-00
出發日期：3月26日 4月9日
4月23日 5月7日
5月21日 6月4日
6月18日 7月2日
7月16日 7月30日
8月20日 9月3日
9月24日 10月8日
10月22日 11月5日
11月19日

價格平，服務佳，歡迎比較！

垂詢電話：(604)681-8531 或駕臨本公司
溫哥華奇化街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1K8

GOOD FORTUNE DESIGN CENTRE
好運 DESIGN CENTRE

餐牌 酒牌
設計中心
1011 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER, B.C.
251-5800

好消息！
承印

數量	8.5 x 11		8.5 x 14	
	彩色	黑白	彩色	黑白
50	\$2.10	\$4.20	\$5.85	\$7.30
100	\$3.55	\$7.10	\$7.85	\$11.70
200	\$4.35	\$12.70	\$10.00	\$15.00
300	\$4.85	\$17.70	\$12.75	\$17.75
400	\$10.85	\$19.85	\$15.35	\$22.85
500	\$12.75	\$21.85	\$17.75	\$25.35
600	\$14.75	\$23.85	\$20.35	\$27.85
700	\$16.75	\$25.85	\$22.75	\$30.85
800	\$18.75	\$27.85	\$25.35	\$32.85
900	\$19.75	\$29.85	\$27.75	\$35.85
1000	\$20.75	\$31.85	\$30.35	\$37.85

凡惠顧滿二十元或以上
免費送貨(溫哥華區)

WE SPECIALIZE IN DESIGNS and PRINTING TAKE OUT MENUS
專門精心設計，承印各款

七日營業 星期一至五上午九時至下午六時
星期六、日中午十二時至下午五時 外賣餐紙，特價優待

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
住在溫哥華
食在秘密書齋路
天上人間

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

春雲上海全新
卷吞海蛋鮮
皮皮麵粉麵
皮皮麵粉麵

黃金餅店 GOLDEN BAKERY

精製正宗南北點心
零沽批發 無任歡迎

新春期間
九折優待

★小籠包 ★鮮肉雲吞 ★鮮肉鍋貼 ★鮮肉水餃 ★鮮肉燒賣 ★鮮肉蒸餃 ★鮮肉煎餅 ★鮮肉油條 ★鮮肉春卷 ★鮮肉芝麻包 ★鮮肉豆沙包 ★鮮肉蓮蓉包 ★鮮肉棗泥包 ★鮮肉芋泥包 ★鮮肉蓮蓉包 ★鮮肉棗泥包 ★鮮肉芋泥包

七天營業：星期日至星期三 上午九時至晚上八時
星期四、五、六 上午九時至晚上九時
3291 EAST 22nd AVE. (at RUPERT) VANCOUVER, B.C.
434-6903

馬金馬 店餅 履餐茶 馬金

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

新寧食品公司 SUNNING FOODS

SUNNING FOODS COMPANY LIMITED

一鮮鮮新新炊炊鮮
級春雲寧寧炸炸炊
芽卷吞乾炸粗幼蛋
菜皮皮麵麵麵麵麵

外埠寄貨 零沽批發 歡迎代售
1410 WILLIAM STREET
VANCOUVER, 251-1221

busy bee Cleaners

壹街東2421號(壹街東及刀磨街)
2421 EAST 1st AVE.,
VANCOUVER (at Nanaimo) 255-5235

乾濕洗服務
由華人主理

被睡床窗床
氈袋單簾山

一律八折

凡惠顧二十元以上，
溫哥華區免費電召收送
over \$20 within Vancouver
Free delivery & pick up

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦球
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
翡翠炒時蔬
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
揚州炒飯
紅豆沙
生果盒

特價
豉汁蒸大生翅
豉汁蒸大生翅
豉汁蒸大生翅

酬賓席
豉汁蒸大生翅
豉汁蒸大生翅
豉汁蒸大生翅

\$168.00
\$148.00

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶燕會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七
菜豈州油蒸紅燻羅燻燻燻燻燻燻燻
盆沙炒扒海炸子魚片皮片皮片皮片
飯肆上子雞片片片片片片

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

會解決方良女士
未來的生活費用
可領恤金三百萬元

蔣經國遺孀蔣夫人

英國勞氏船級社主席赫斯金森預言：中國將會成為未來世界造船業的一支勁旅。美國一家權威造船業總經理認為：在十年內中國將成為世界造船中心。

怪 奇化街三九號電話 683-3327

中華集團

卡城洪門體育會健兒 冬季奧運會場舞金龍

中國及台灣同時派出歌手參加奧運會合唱
 (本報訊)第十五屆冬季奧林匹克運動會，將在亞省卡加利舉行，卡城洪門體育會青年健兒，曾在運動會場大舞龍慶祝，吸引遊客，中西觀衆甚多，情況甚為熱鬧。加拿大中文通訊網曾以新聞特輯介紹。

又訊：當中國大陸及台灣選手在卡城亞省卡加利舉行此次亞省卡加利奧運會冬季奧運會中，全體以最大努力，爭取最好成績之際，一個由中國大陸及台灣派出的四名男女青年，與及由世界各青年歌手組成的合唱團，將在卡城奧運會場，與奧運會場中的火炬，互相爭輝。

黃氏宗親總會設宴 送迎賀李領事盛況

(溫哥華訊) 本埠黃氏宗親總會，於一月廿七日下午六時，在名酒大酒家設宴歡送中酒家人民共和國駐溫哥華領事館領事賀克強先生伉儷，並由黃氏宗親總會主席陳君主持，由黃氏宗親總會主席陳君致詞，談笑風生，互相道賀，歡笑融融，宴會至九時多才依依惜別，洵盛會也。

黃氏宗親總會，對賀領事到任，表示熱烈歡迎，並希望今後多多幫忙和指導。

黃氏宗親總會，對賀領事到任，表示熱烈歡迎，並希望今後多多幫忙和指導。

岡州總會館捐款 中華門牌樓經費

(溫哥華訊) 岡州總會館，為加拿大新會館，由岡州總會館籌備委員會，於一月三十日下午一時，在該會館舉行籌備委員會，該會館同人，為慶祝該會館落成，特舉行茶會，招待各界人士，並由主席致詞，對該會館之落成，表示熱烈歡迎，並希望今後多多幫忙和指導。

岡州總會館，為加拿大新會館，由岡州總會館籌備委員會，於一月三十日下午一時，在該會館舉行籌備委員會，該會館同人，為慶祝該會館落成，特舉行茶會，招待各界人士，並由主席致詞，對該會館之落成，表示熱烈歡迎，並希望今後多多幫忙和指導。

雲邑僑熱烈歡迎 開平代表團到訪

鄉親熱情招待，實為欣幸，衷心感謝。開平代表團，於一月三十日下午一時，在雲邑僑團舉行茶會，招待各界人士，並由主席致詞，對該代表團之到訪，表示熱烈歡迎，並希望今後多多幫忙和指導。

鄉親熱情招待，實為欣幸，衷心感謝。開平代表團，於一月三十日下午一時，在雲邑僑團舉行茶會，招待各界人士，並由主席致詞，對該代表團之到訪，表示熱烈歡迎，並希望今後多多幫忙和指導。

中僑互助會舉辦 移民婦女英語訓練

(溫哥華訊) 探討社區資源，服務移民婦女，中僑互助會最近舉行及參觀、專題講座，特別為新移民婦女，活動不收費用(出外參加活動除外)。

中僑互助會最近舉行及參觀、專題講座，特別為新移民婦女，活動不收費用(出外參加活動除外)。

大新餐館用具
 DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
 1127 E. HASTINGS ST. VAN.
 買賣新舊餐館用具

買賣：
 爐頭 爐櫃 多爐刀
 炸油櫃 士切製
 全部新舊用具八折

修理：
 冷氣機 製雪機
 冷製雪機 日夜服務
 TEL: 255-8338

**溫哥華台山僑聯誼會
籌委會通告**

本會定期一九八八年二月七日(星期日)下午一時，假座黃氏宗親總會召開籌備大會，繼續上次會議，商討有關發展會務及執行委員互選各科職員等事項，敬希全體僑胞踴躍參加為盼。

溫哥華台山僑聯誼會
籌備委員會

雲埠洪門機構聯合通告

洪門者：雲埠洪門各機構定期一九八八年式月廿一日(星期日)下午一時在本會社禮堂舉行交與典禮並有要事待商務希全體黨員、社員依時出席參加共策進行

中國洪門民治黨
 駐加總支部
 達權支部
 雲埠支部同啓
 實業部
 體育部

一九八八年元月廿五日

鳴謝啟事

本公司與泰發什貨公司及江氏貿易公司業務往來，始於泰發什貨開業於愛民頓市。期間本公司曾大量除貨與泰發什貨公司及江氏貿易公司。泰發、江氏兩間超級大公司會拖欠本公司之貨賬，由一九八七年五月十六日開始，每月以分期攤還，為期九個月。最後之期票，則於一九八八年一月十六日兌現。

由於泰發與江氏登報，聲明該公司早已清還本公司賬款，與事實有出入，故登報澄清。

本公司全人並借此機會，銘謝泰發及江氏兩間超級大公司，歷年對本公司之擁戴。並對兩大公司依期承諾清還本公司賬款，感激萬分，並感到驕傲。

溫哥華香港市場陳其謀啟

壽而康參茸藥行

● 用藥必要正 · 正價即係平 · 若想平夾正 · 壽而康最靈 ●

專營：地道藥材 參茸鹿尾 京果海味 國藥配劑
 高級補品 花旗洋參 中外成藥 鮑翅燕窩

特別介紹電子氣功師 (通經絡治療器)
 每天上午九時至十二時半，免費治療，
 歡迎電話掛號或查詢 (電話：682-1494)

經理：林世濤
 副經理：馬志平
 禮聘名中醫：郭天明 駐診
 雷伯平
 並解答有關中藥問題

地址：華埠緬街 533 號
 533 MAIN ST. VAN. B.C.
 電話：(604) 682-1494

營業時間：每天上午九時至下午六時 (七天營業)

無任歡迎

零沽批發

電腦會計

個人入息稅。公司年結報稅。電腦記帳。會計制度設計。免費提供資料 25 元。3160 263-6869 晚

教授鋼琴
 富有經驗鋼琴教授
 各級鋼琴及樂理。
 保證考試及格及音
 樂會。請電王太：
 325. 2163

振雄建築裝修公司

免費估價
 內外油漆
 外牆維修
 室內裝修
 土庫改建
 新屋建築
 水電安裝
 屋頂翻新
 電話：251-7664

代東

本總堂訂於二月七日(星期日)中午十二時半假座海濱酒樓舉行籌備大會商討關於本會事宜並希各黨員依時出席參加共策進行

此佈
 鄭榮陽總堂謹約

Dragon aris

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
 近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
 寫字服務。金石篆刻
 送禮字畫。藝術圖書
 書畫用品總匯批發

PH: 254-2218

RRSP

註冊退休儲蓄計劃
 最優惠利率
 貸款
 是最合乎情理的

閣下可即時利用註冊退休儲蓄計劃 RRSP 的最高許可額，在一九八七報稅年度內扣稅。第一城市信託公司 (First City Trust) 將用一年期限以最優惠利率貸款給閣下去購買百分之百的註冊退休儲蓄計劃。批准是自動的！閣下甚至可以用電話申請。第一城市信託公司亦提供二年及三年期活動性還款計劃。請親身(或打電話)到本公司分行或向本公司特許代理人查詢我們目前的利率

最低貸款額/供款為一千元。

First City Trust
 Exclusively for personal investment savings.

華埠分行
 #4-127 E. Pender St. 662-8877
 分行經理：馬國材 Thomas Mah

其他分行地址：
 Downtown Vancouver
 777 Hornby St.
 688-9421
 West Vancouver
 1575 Marine Dr.
 926-8877

Kerrisdale
 2246 West 41st Ave.
 261-3390
 White Rock
 1550 Johnston Rd.
 538-2888



北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

不計成本

酬謝顧客

去蒂冬菇 每磅 \$8.99

金鈎蝦米 每磅 \$8.50

另有新到沙井生晒蠔豉
及其他海味大量供應。

歡迎參觀選購！

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736

元豐公司

YUEN FONG CO., LTD

Chinese New Year Sale

February 6-15

大減價

九折至七折

由2月6日至15日

唐人街總店



ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX

一四七號片打街東

141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.

請早定座 以免向隅
定座電話：六八三·四七式二
六八七·〇八二五



香港美艷紅歌星
李阡仟小姐



重金禮聘
台灣青春美艷紅歌星
倪娟娟小姐

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

88 新年大特價溫哥華來回機票

來回溫哥華 特價

賞成團：香港、廣州、肇慶、佛山、中山、江門、台山、恩平、開平。
出發日期：二月十三號，全程12天，費用 \$1695。
北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。
出發日期：三月二十二日、七月五日、九月二十七日（全程十七天 \$2690.00）
北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港。
出發日期：四月二十六日、六月二十八日、九月十三日，全程十八天 \$2690.00

香港 \$785.起
上海 \$838.起
北京 \$875.起
多倫多 \$199.起
卡技利 \$99.起
點問頓 \$99.起

- ★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
- ★中國領事館委託代辦簽證。
- ★代理中國民航與各大航空公司機票。

中旅委任為加西總代理“在外售券，境內取貨”業務
承辦僑匯·安全可靠·歡迎委託

詳情請來電查詢 電話：681-0611

明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

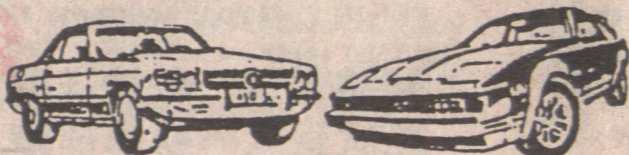
「精工修理車身 令閣下放心」
手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

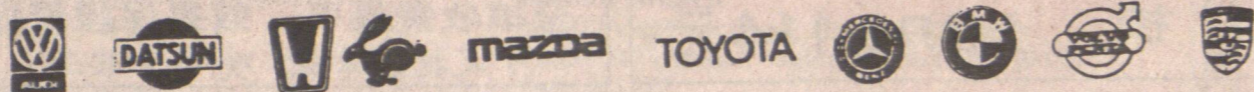
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

冇擔心
六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



冠華麵家 KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號
253-2608

特別推出

合時秋冬煲仔菜，煲仔飯
超值四和菜 抵食六和菜
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜

枝竹羊肉煲 豉汁蒸排骨
豉汁牛腩煲 豉汁炒骨
豉汁牛腩煲 豉汁炒骨
八珍豆腐煲 豉汁炒骨
豉汁炒骨

合時煲仔飯

咸魚肉餅飯 臘味煲仔飯
排骨煲仔飯 北菇煲仔飯

免費送餐

工廠，寫字樓，外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀口
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價

二十餘年經驗 自開工場

新春大減價

半價 50% OFF

電話：253-4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6A 1V8 Tel: 753-4566